

14/11  
Nr. 20/ 18069 /D.N.A.  
DATA 01.08.2011

Amplas  
prosumat ulterioar  
pe de 116 fe  
01.08.2011  
11/0

ACORD PRIVIND SPAȚIUL AERIAN COMUN  
ÎN TRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, PE DE O PARTE,  
ȘI GEORGIA, PE DE ALTĂ PARTE

EU/GE/ro 1



REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,



MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

REPUBLICA UNGARĂ,

MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,



REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre”, și

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

GEORGIA, denumită în continuare „Georgia”,

pe de altă parte,

ÎNTRUCÂT, la 22 aprilie 1996, s-a semnat la Luxemburg un Acord de parteneriat și cooperare între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte;

DORIND să creeze un spațiu aerian comun (SAC) pe baza accesului reciproc la piețele de transport aerian ale părților, în condiții egale de concurență și respectând aceleași norme – inclusiv în materie de siguranță, de securitate, de management al traficului aerian, de aspecte sociale și de mediu;

DORIND să faciliteze extinderea oportunităților de transport aerian internațional, inclusiv prin dezvoltarea de rețele de transport aerian care să ofere servicii aeriene convenabile corespunzătoare nevoilor pasagerilor și expeditorilor;



RECUNOSCÂND importanța transportului aerian în promovarea comerțului, turismului și investițiilor;

LUÂND ACT de Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago la 7 decembrie 1944;

CONVENIND că este adecvat ca normele SAC să fie bazate pe legislația relevantă în vigoare în Uniunea Europeană, astfel cum se prevede în anexa III la prezentul acord;

RECUNOSCÂND că respectarea deplină a normelor SAC îndreptățește părțile să profite pe deplin de avantajele care rezultă din aceasta, inclusiv accesul liber pe piețe și maximizarea beneficiilor pentru consumatori, precum și pentru industriile și forța de muncă a ambelor părți;

RECUNOSCÂND că instituirea SAC și implementarea normelor acestuia nu pot fi realizate în lipsa unor dispoziții tranzitorii, acolo unde este cazul;

RECUNOSCÂND importanța asistenței corespunzătoare în acest sens;

DORIND să facă astfel încât transportatorii aerieni să poată oferi pasagerilor și expeditorilor prețuri și servicii publice competitive pe piețe deschise;

DORIND să permită tuturor sectoarelor din domeniul transportului aerian, inclusiv personalului transportatorilor aerieni, să beneficieze de avantajele unui acord de liberalizare;



DORIND să asigure cel mai înalt grad de siguranță și securitate în transportul aerian internațional și să reafirme deosebita preocupare față de acțiunile sau amenințările împotriva securității aeronavelor, care pun în pericol siguranța persoanelor sau a bunurilor, afectând negativ operațiunile de transport aerian și subminând încrederea publicului în siguranța aviației civile;

DORIND să asigure condiții egale pentru transportatorii aerieni, acordând transportatorilor lor aerieni oportunități loiale și echitabile de furnizare a serviciilor convenite;

RECUNOSCÂND că subvențiile guvernamentale pot afecta negativ concurența dintre transportatorii aerieni și pot pune în pericol realizarea obiectivelor fundamentale ale prezentului acord;

SUBLINIIND importanța protejării mediului în contextul dezvoltării și implementării politicii aeronautice internaționale și recunoscând drepturile statelor suverane de a lua măsuri corespunzătoare în acest sens;

LUÂND ACT de importanța protecției consumatorilor, inclusiv a protecției prevăzute prin Convenția pentru unificarea anumitor norme referitoare la transportul aerian internațional, semnată la Montreal la 28 mai 1999;

INTENȚIONÂND să se bazeze pe cadrul oferit de acordurile existente în domeniul transporturilor aeriene pentru a deschide accesul la piețe și a maximiza beneficiile pentru consumatori, pentru transportatorii aerieni, pentru forța de muncă și pentru comunitățile ambelor părți;

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

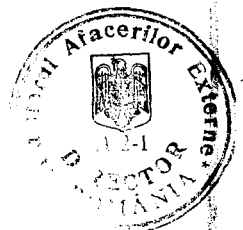


## ARTICOLUL 1

### Definiții

În sensul prezentului acord și în lipsa unor dispoziții contrare:

- 1) „servicii convenite” și „rute specificate” înseamnă transportul aerian internațional în temeiul articolului 2 (Acordarea drepturilor) și al anexei I la prezentul acord;
- 2) „acord” înseamnă prezentul acord și anexele sale, inclusiv orice eventuale modificări ale acestora;
- 3) „transport aerian” înseamnă transportul cu aeronave al pasagerilor, al bagajelor, al mărfurilor și al poștei, separat sau mixt, oferit publicului contra cost sau prin închiriere, care, pentru evitarea oricăror confuzii, include transportul aerian regulat și neregulat (curse charter) și serviciile aeriene complete de transport al mărfurilor;
- 4) „autorități competente” înseamnă agențiile sau entitățile guvernamentale responsabile pentru îndeplinirea funcțiilor administrative în temeiul prezentului acord;
- 5) „capacitate” înseamnă capacitatea unui transportator aerian de a opera transporturi aeriene internaționale, adică dacă are capacitatea financiară satisfăcătoare și expertiza managerială adecvată, precum și disponibilitatea de a respecta legislația, regulamentele și cerințele care guvernează operarea acestor servicii;
- 6) „cetățenie” înseamnă îndeplinirea cerințelor privind deținerea, controlul eficace și sediul social principal al unui transportator aerian.



- 7) „convenție” înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago la 7 decembrie 1944, și include:
- (a) orice modificare care a intrat în vigoare în temeiul articolului 94 litera (a) din convenție și care a fost ratificată atât de Georgia, cât și de statul membru sau statele membre ale Uniunii Europene, și
  - (b) orice anexă sau modificare la aceasta adoptată în temeiul articolului 90 din convenție, în măsura în care o astfel de anexă sau modificare este aplicabilă în orice moment atât pentru Georgia, cât și pentru statul membru sau statele membre ale Uniunii Europene, după caz;
- 8) „dreptul la libertatea a cincea” înseamnă dreptul sau privilegiul acordat de un stat („statul care acordă”) transportatorilor aerieni ai altui stat („statul destinatar”) în vederea furnizării de servicii de transport aerian internațional între teritoriul statului care acordă dreptul și teritoriul unei țări terțe, cu condiția ca serviciile să fie inițiate sau terminate pe teritoriul statului destinatar;
- 9) „cost integral” înseamnă costul furnizării serviciului, plus o taxă rezonabilă pentru cheltuielile de regie și, acolo unde este cazul, orice taxe aplicabile prevăzute să reflecte costurile de mediu și aplicate fără discriminare pe criterii de naționalitate;
- 10) „transport aerian internațional” înseamnă transportul aerian care traversează spațiul aerian al mai multor state;





- 11) „Acordul SACE” înseamnă Acordul multilateral între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, Republica Albania, Bosnia și Herțegovina, Republica Croația, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Republica Islanda, Muntenegru, Regatul Norvegiei, Republica Serbia și Misiunea ONU de administrație interimară în Kosovo<sup>1</sup> privind stabilirea unui spațiu aerian comun european.
- 12) „țară Euromed” înseamnă orice țară mediteraneeană implicată în politica europeană de vecinătate (și anume, la data semnării acordului, Maroc, Algeria, Tunisia, Libia, Egipt, Liban, Iordania, Israel, Teritoriile Palestiniene, Siria și Turcia);
- 13) „resortisant” înseamnă orice persoană de naționalitate georgiană, pentru partea georgiană, sau având naționalitatea unui stat membru, pentru partea europeană, sau orice entitate, în măsura în care, în cazul unei entități juridice, aceasta se află permanent sub controlul efectiv, fie direct, fie prin participație majoritară, al unor persoane de naționalitate georgiană, pentru partea georgiană, sau al unor persoane sau entități având naționalitatea unui stat membru sau a uneia dintre țările terțe identificate în anexa IV, pentru partea europeană;
- 14) „licențe de operare” înseamnă, în cazul Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, licențe de operare și orice alte documente sau certificate relevante acordate în temeiul legislației UE pertinente în vigoare, iar, în cazul licențelor georgiene, certificate sau autorizații acordate în temeiul legislației georgiene pertinente în vigoare;

---

<sup>1</sup> în temeiul Rezoluției nr. 1244 din 10 iunie 1999 a Consiliului de Securitate al ONU.



- 15) „părți” înseamnă, pe de o parte, Uniunea Europeană sau statele membre ale acesteia, sau Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, în conformitate cu competențele care îi revin fiecareia (partea europeană) și, pe de altă parte, Georgia (partea georgiană);
- 16) „preț” înseamnă:
- (i) „tarifele de transport aerian de pasageri” care trebuie plătite transportatorilor aerieni sau agenților acestora sau altor vânzători de bilete pentru transportul pasagerilor și al bagajelor prin intermediul serviciilor aeriene, precum și condițiile în care se aplică aceste prețuri, inclusiv remunerarea și condițiile oferite pentru agenție și alte servicii auxiliare; și
  - (ii) „tarifele de transport aerian de marfă” care trebuie plătite pentru transportul de marfă și condițiile în care se aplică aceste prețuri, inclusiv remunerarea și condițiile oferite pentru agenție și alte servicii auxiliare.

Prezenta definiție include, dacă este cazul, transportul de suprafață legat de transportul aerian internațional și condițiile aferente de aplicare.

- 17) „sediul principal” înseamnă locul în care se află sediul central sau sediul social al unui transportator aerian în partea în care se exercită principalele funcții financiare și de control operațional ale transportatorului aerian, inclusiv gestionarea menținerii navigabilității;
- 18) „obligație aferentă serviciilor publice” înseamnă orice obligație impusă transportatorilor aerieni pentru a asigura, pe o anumită rută, operarea de servicii aeriene regulate minime care să satisfacă standarde fixe de continuitate, regularitate, tarifare și capacitate minimă pe care transportatorii aerieni nu și le-ar asuma dacă ar ține seama exclusiv de interesul lor comercial. Transportatorii aerieni pot fi compensați de către partea în cauză pentru îndeplinirea obligațiilor aferente obligațiilor de serviciu public;



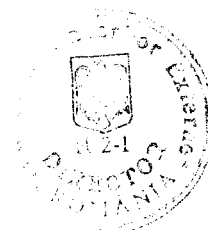
19) „subvenție” înseamnă orice contribuție financiară acordată de autorități sau de o organizație regională sau de o altă organizație publică, adică în cazul în care:

- (a) practica unui guvern sau a unui organism regional sau a unei alte organizații publice implică un transfer direct de fonduri, precum împrumuturi nerambursabile, credite sau infuzie de capital, transfer direct potențial de fonduri în favoarea companiei sau preluarea pasivului acesteia, de exemplu sub formă de garanții pentru credite, aporturi de capital, proprietate, protecție împotriva falimentului sau asigurări;
- (b) veniturile scadente ale unui guvern sau ale unui organism regional sau ale unei alte organizații publice sunt abandonate, necolectate sau reduse în mod nejustificat;
- (c) un guvern sau un organism regional sau o altă organizație publică furnizează alte bunuri sau servicii decât infrastructură generală sau achiziționează bunuri sau servicii; sau
- (d) un guvern sau un organism regional sau o altă organizație publică efectuează plăți în contul unui mecanism de finanțare ori împuternicește sau ordonă unui organism privat să îndeplinească una sau mai multe funcții de tipul celor descrise la literele (a), (b) și (c), care, în mod normal, țin de competența guvernului și care, în practică, nu diferă în fapt de practicile aplicate în mod normal de guverne;

prin care se conferă un avantaj.



- 20) „SESAR” înseamnă implementarea din punct de vedere tehnic a cerului unic european, care face posibilă cercetarea, dezvoltarea și instalarea coordonată și sincronizată a sistemelor de nouă generație pentru managementul traficului aerian;
- 21) „teritoriu” înseamnă, pentru Georgia, regiunile terestre și apele teritoriale adiacente acestora aflate sub suveranitatea, suzeranitatea, protecția sau mandatul său, iar pentru Uniunea Europeană, regiunile terestre (continent și insule), apele interioare și apele maritime teritoriale unde se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și de Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene conform dispozițiilor prevăzute de acestea și de orice instrument juridic care le succede. Se înțelege că aplicarea prezentului acord în cazul aeroportului Gibraltar nu aduce atingere pozițiilor juridice respective ale Regatului Spaniei și Regatului Unit cu privire la disputa acestora referitoare la suveranitatea asupra teritoriului pe care este situat aeroportul și la menținerea suspendării aplicării, în cazul aeroportului Gibraltar, a măsurilor în domeniul aviației ale Uniunii Europene în vigoare la 18 septembrie 2006, în conformitate cu declarația ministerială referitoare la aeroportul Gibraltar, asupra căreia s-a convenit la Cordoba la 18 septembrie 2006;
- 22) „taxă de utilizare” înseamnă o taxă impusă transportatorilor aerieni pentru utilizarea instalațiilor sau a serviciilor de aeroport, de mediu, de navigație aeriană sau de siguranță a navigației aeriene, inclusiv serviciile și instalațiile conexe;



## TITLUL I

### DISPOZIȚII ECONOMICE

#### ARTICOLUL 2

##### Acordarea drepturilor

- (1) Fiecare parte acordă celeilalte părți, în conformitate cu anexa I și anexa II, următoarele drepturi pentru desfășurarea transportului aerian internațional de către transportatorii aerieni ai celeilalte părți:
- (a) dreptul de a survola teritoriul său fără a ateriza;
  - (b) dreptul de a efectua escale pe teritoriul său în alte scopuri decât îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor, a bagajilor, a mărfurilor și/sau a poștei în cadrul transportului aerian (scopuri necomerciale);
  - (c) în timpul operării unui serviciu convenit pe o rută specificată, dreptul de a efectua escale pe teritoriul său în scopuri de îmbarcări și debarcări pasagerilor, a mărfurilor și/sau a poștei în traficul internațional separat sau mixt; și
  - (d) celelalte drepturi specificate în prezentul acord.



(2) Nicio dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată ca oferind transportatorilor aerieni din:

- (a) Georgia dreptul de a lua la bord pe teritoriul oricărui stat membru, cu titlu oneros, pasageri, bagaje, mărfuri și/sau poștă care sunt destinate unui alt punct de pe teritoriul aceluiași stat membru;
- (b) Uniunea Europeană dreptul de a lua la bord pe teritoriul Georgiei, cu titlu oneros, pasageri, bagaje, mărfuri și/sau poștă care sunt destinate unui alt punct de pe teritoriul Georgiei.

### ARTICOLUL 3

#### Autorizare

(1) La primirea cererilor de autorizație de operare din partea unui transportator aerian al uneia dintre părți, autoritățile competente ale celeilalte părți acordă autorizațiile corespunzătoare într-un termen procedural minim, în măsura în care:

- (a) pentru un transportator aerian al Georgiei:
  - transportatorul aerian are sediul principal în Georgia și posedă un certificat de operare valabil în conformitate cu legislația aplicabilă din Georgia; și



- Georgia exercită și menține un control reglementar efectiv al transportatorului aerian; și
  - în cazul în care nu există o derogare stabilită în temeiul articolului 6 (Investiții) din prezentul acord, transportatorul aerian este deținut, în mod direct sau prin participație majoritară, și este controlat efectiv de Georgia și/sau de resortisanți ai săi.
- (b) pentru un transportator aerian al Uniunii Europene:
- transportatorul aerian are sediul principal pe teritoriul unui stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene și posedă o licență de operare valabilă; și
  - statul membru care a eliberat certificatul de operator aerian exercită și menține un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea competentă relevantă este identificată în mod clar; și
  - în cazul în care nu există o derogare stabilită în temeiul articolului 6 (Investiții) din prezentul acord, transportatorul aerian este deținut, în mod direct sau prin participație majoritară, de state membre și/sau de resortisanți ai statelor membre, sau de alte state enumerate în anexa IV și/sau de resortisanți ai statelor respective;
- (c) transportatorul aerian îndeplinește condițiile prevăzute în actele cu putere de lege și în actele administrative pe care le aplică în mod obișnuit autoritatea competentă pentru operarea transporturilor aeriene; și
- (d) se mențin și se aplică dispozițiile articolului 14 (Siguranța aviației) și ale articolului 15 (Securitatea aviației) din prezentul acord.



## ARTICOLUL 4

### Recunoașterea reciprocă a deciziilor normative referitoare la capacitatea, proprietatea și controlul companiilor aeriene

La primirea cererii de autorizație din partea unui transportator aerian al uneia dintre părți, autoritățile competente ale celeilalte părți recunosc orice decizii privind capacitatea și/sau cetățenia luate de autoritățile competente ale primei părți în legătură cu transportatorul aerian respectiv ca și când aceste decizii ar fi fost adoptate de propriile autorități competente și nu fac investigații suplimentare în acest sens, cu excepția cazurilor prevăzute la literele (a) și (b) de mai jos.

- (a) În cazul în care, după primirea unei cereri de autorizație din partea unui transportator aerian sau după acordarea unei astfel de autorizații, autoritățile competente ale părții destinate au un motiv specific de îngrijorare conform căruia, în ciuda deciziei adoptate de autoritățile competente ale celeilalte părți, condițiile prevăzute la articolul 3 (Autorizare) din prezentul acord cu privire la acordarea autorizațiilor sau permiselor corespunzătoare nu au fost îndeplinite, acestea trebuie să informeze imediat autoritățile în cauză, prezentând motive bine întemeiate pentru îndoielile lor. În acest caz, fiecare parte poate solicita consultări, care pot implica reprezentanți ai autorităților competente relevante, și/sau informații suplimentare relevante în acest sens, solicitările trebuind îndeplinite cât mai curând cu putință. În cazul în care problema nu este soluționată, fiecare parte poate aduce subiectul în atenția comitetului mixt instituit în temeiul articolului 22 (Comitetul mixt) din prezentul acord.





(b) Prezentul articol nu include recunoașterea deciziilor referitoare la:

- certificate sau autorizații de siguranță;
- acorduri în materie de securitate; sau
- asigurări.

## ARTICOLUL 5

### Refuzarea, revocarea, suspendarea, limitarea autorizațiilor

(1) Autoritățile competente ale fiecărei părți pot refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile de operare sau pot suspenda sau limita în alt mod operațiunile unui transportator aerian al celeilalte părți în cazul în care:

(a) pentru un transportator aerian al Georgiei:

- transportatorul aerian nu are sediul principal în Georgia sau nu posedă un certificat de operare valabil în conformitate cu legislația aplicabilă din Georgia; sau
- Georgia nu exercită și nu menține un control reglementar efectiv al transportatorului aerian; sau
- cu excepția cazului în care există derogări stabilite în temeiul articolului 6 (Investiții) din prezentul acord, transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin participație majoritară, și nu este controlat efectiv de Georgia și/sau de resortisanți ai săi.



(b) pentru un transportator aerian al Uniunii Europene:

- transportatorul aerian nu are sediul principal pe teritoriul unui stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau nu posedă o licență de operare valabilă; sau
- statul membru care a eliberat certificatul de operator aerian al acestuia nu exercită și nu menține un control reglementar efectiv al transportatorului aerian sau autoritatea competentă relevantă nu este identificată în mod clar; sau
- cu excepția cazului în care există derogări stabilite în temeiul articolului 6 (Investiții) din prezentul acord, transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin participație majoritară, și nu este controlat efectiv de state membre și/sau de resortisanți ai statelor membre sau de alte state enumerate în anexa IV și/sau de resortisanți ai statelor respective;

(c) transportatorul aerian nu a respectat actele cu putere de lege și actele administrative prevăzute la articolul 7 (Respectarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative) din prezentul acord; sau

(d) nu se mențin sau nu se aplică dispozițiile articolului 14 (Siguranța aviației) și ale articolului 15 (Securitatea aviației) din prezentul acord; sau

(e) o parte a luat o decizie, în conformitate cu articolul 8 (Mediu concurențial) din prezentul acord, conform căreia condițiile privind mediul concurențial nu au fost îndeplinite.



(2) Exceptând cazul în care este esențială luarea unor măsuri urgente pentru a se evita noi încălcări ale alineatului (1) literelor (c) și (d) din prezentul articol, drepturile instituite prin prezentul articol se exercită numai după consultarea prealabilă a autorităților competente ale celeilalte părți.

(3) Niciuna dintre părți nu își poate revoca drepturile instituite prin prezentul articol pentru a refuza, a revoca, a suspenda sau a limita autorizațiile sau permisele oricăror transportatori aerieni ai unei părți pe motiv că cea mai mare parte din companiei și/sau controlul efectiv al acestora sunt deținute de una sau mai multe părți la Acordul SACER sau de resortisanți ai acestora, cu condiția ca partea sau părțile respective la Acordul SACER să ofere reciprocitate de tratament.

## ARTICOLUL 6

### Investiții

Fără a aduce atingere articolelor 3 (Autorizare) și 5 (Refuzarea, revocarea, suspendarea, limitarea autorizațiilor) din prezentul acord, cenzurarea majoritară sau controlul efectiv al unui transportator aerian al Georgiei de către statele membre sau resortisanți ai acestora, ori al unui transportator aerian al Uniunii Europene de către Georgia sau resortisanți ai acesteia, este permisă în virtutea unei decizii prealabile a comitetului mixt instituit în conformitate cu articolul 22 (Comitetul mixt) alineatul (2) din prezentul acord.

O astfel de decizie precizează condițiile asociate cu operarea serviciilor convenite în temeiul prezentului acord și cu serviciile din țările terțe și părți. Dispozițiile articolului 22 (Comitetul mixt) alineatul (8) din prezentul acord nu se aplică acestui tip de decizie.



## ARTICOLUL 7

### Respectarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative

(b) La intrarea, ieșirea și pe durata staționării unei aeronave pe teritoriul unei părți, actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile pe teritoriul respectiv privind accesul pe acel teritoriu și ieșirea din acesta a aeronavelor care efectuează transporturi aeriene sau privind operarea și staționarea aeronavelor trebuie să fie respectate de transportatorii aerieni ai celeilalte părți.

(c) La intrarea, ieșirea și pe durata staționării unei aeronave pe teritoriul unei părți, actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile pe teritoriul respectiv privind accesul pe acel teritoriu și ieșirea din acesta a pasagerilor, a echipajului sau a mărfurilor din aeronave (inclusiv cele care necesită la intrare, verificare, imigrare, pașapoarte, vamă și carantină sau, în cazul poștei, a serviciilor poștale) trebuie să fie respectate de pasagerii și echipajele transportatorilor aerieni ai celeilalte părți sau de alte persoane în numele lor, respectiv pentru mărfurile lor.

## ARTICOLUL 8

### Mediu concurențial

Părțile confirmă că obiectivul lor comun este de a institui un mediu echitabil și concurențial pentru exploatarea serviciilor aeriene. Părțile recunosc că practicile concurențiale loiale din partea transportatorilor aerieni sunt mai probabile în cazul în care transportatorii aerieni funcționează pe un bază complet comercială și nu sunt subvenționați.



- (2) În sfera prezentului acord și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale pe care le cuprinde acesta, se interzice orice discriminare pe motive de naționalitate.
- (3) Ajutoarele de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a anumitor produse sau servicii aeriene sunt incompatibile cu funcționarea corespunzătoare a prezentului acord, în măsura în care pot afecta comerțul dintre părți în sectorul aviației.
- (4) Orice practici contrare prezentului articol sunt evaluate pe baza criteriilor care decurg din aplicarea regulilor de concurență în vigoare în Uniunea Europeană, în special a celor prevăzute la articolul 107 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și a instrumentelor de interpretare adoptate de instituțiile Uniunii Europene.
- (5) În cazul în care una dintre părți constată că pe teritoriul celeilalte părți există anumite condiții, datorate în special unei subvenții, care ar influența concurența loială și echitabilă în detrimentul transportatorilor săi aerieni, aceasta poate adresa observații celeilalte părți. Mai mult, aceasta poate solicita o reuniune a comitetului mixt, în conformitate cu dispozițiile articolului 22 (Comitetul mixt) din prezentul acord. Consultările încep în termen de 30 de zile de la primirea unei astfel de cereri. În cazul în care în termen de 30 de zile de la începerea consultărilor nu se ajunge la un acord satisfăcător, partea care a solicitat consultările are dreptul de a refuza, retrage, revoca, suspenda sau impune condiții corespunzătoare privind autorizațiile transportatorului aerian (transportatorilor aerieni) în cauză, în conformitate cu articolul 5 (Refuzarea, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor) din prezentul acord.



(6) Măsurile menționate la alineatul (5) din prezentul articol trebuie să fie corespunzătoare, proporționale și limitate la strictul necesar în ceea ce privește domeniul de aplicare și durata. Acestea vizează exclusiv transportatorul aerian sau transportatorii aerieni care beneficiază de o subvenție sau de condițiile menționate în prezentul articol, și nu aduc atingere dreptului niciuneia dintre părți de a adopta măsuri în temeiul articolului 24 (Măsuri de salvagardare) din prezentul acord.

(7) Fiecare parte, cu notificarea celeilalte părți, poate contacta entitățile guvernamentale responsabile de pe teritoriul celeilalte părți, inclusiv entități de nivel statal, provincial sau local, pentru a discuta chestiuni legate de prezentul articol.

(8) Dispozițiile prezentului articol se aplică fără a aduce atingere actelor cu putere de lege și actelor administrative ale părților referitoare la obligațiile de serviciu public pe teritoriile părților.

## ARTICOLUL 9

### Oportunități comerciale

#### Reprezentanții transportatorilor aerieni

(1) Transportatorii aerieni ai fiecărei părți au dreptul de a-și stabili birouri pe teritoriul celeilalte părți, pentru promovarea și vânzarea serviciilor de transport aerian și a altor activități conexe.



(2) Transportatorii aerieni ai fiecărei părți sunt autorizați, în conformitate cu actele cu putere de lege și actele administrative ale celeilalte părți în materie de intrare, ședere și angajare, să aducă și să mențină pe teritoriul celeilalte părți personalul de conducere, comercial, tehnic și operațional sau orice alt personal specializat necesar furnizării serviciilor de transport aerian.

#### Handling la sol

(3)(a) Fără a aduce atingere literei (b) de mai jos, fiecărui transportator aerian îi revine, în ceea ce privește serviciile de handling la sol pe teritoriul celeilalte părți:

(i) dreptul să-și asigure propriile activități de handling la sol („handling propriu”) sau, dacă dorește,

(ii) dreptul să aleagă din rândul furnizorilor concurenți de servicii de handling la sol complete sau parțiale, în cazul în care actele cu putere de lege și actele administrative ale fiecărei părți permit accesul acestora la piață și dacă acești furnizori sunt prezenți pe piață.

(b) Pentru următoarele categorii de servicii de handling la sol, de exemplu, handling al bagajelor, handling la rampă, handling al combustibilului și al uleiului, handling al mărfurilor și al corespondenței, în ceea ce privește handlingul fizic al mărfurilor și al corespondenței între terminalul aeroportului și aeronavă, drepturile de la litera (a) punctele (i) și (ii) fac doar obiectul unor constrângeri fizice sau operaționale în conformitate cu actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile pe teritoriul celeilalte părți. În cazul în care aceste constrângeri împiedică handlingul propriu și în lipsa unei concurențe efective între furnizorii de servicii de handling la sol, ansamblul acestor servicii trebuie puse la dispoziția tuturor transportatorilor aerieni în condiții echitabile și adecvate; tarifele pentru astfel de servicii nu trebuie să depășească costul lor total, plus o rentabilitate rezonabilă a activelor după amortizare.



## Vânzări, cheltuieli locale și transfer de fonduri

(4) Orice transportator aerian al oricăreia dintre părți are dreptul să se angajeze în vânzarea de servicii de transport aerian pe teritoriul celeilalte părți în mod direct și/sau, în funcție de propria decizie, prin intermediul agenților săi de vânzare sau al altor intermediari desemnați de el sau prin internet. Fiecare transportator aerian are dreptul să vândă servicii de transport aerian și orice persoană este liberă să le achiziționeze, în moneda teritoriului pe care se află sau într-o valută liber convertibilă.

(5) Fiecare transportator aerian are dreptul de a converti și transfera, la cerere, veniturile obținute pe plan local de pe teritoriul celeilalte părți către teritoriul de origine și, cu excepția cazului în care contravine dispozițiilor actelor cu putere de lege și actelor administrative cu aplicare generală, în țara sau țările alese de el. Convertirea și transferul trebuie autorizate în cel mai scurt timp posibil, fără aplicarea de restricții sau impozite, la o rată de schimb aplicabilă tranzacțiilor și transferurilor curente la data la care transportatorul face cererea inițială de transfer.

(6) Transportatorii aerieni ai fiecărei părți sunt autorizați să plătească cheltuielile locale pe teritoriul celeilalte părți, inclusiv cheltuielile de combustibil, în moneda locală. În funcție de deciziile lor, transportatorii fiecărei părți pot face plățile corespunzând acestor cheltuieli pe teritoriul celeilalte părți în valută liber convertibilă în conformitate cu reglementările valutare locale.





## Acorduri de cooperare

(7) Pentru operarea sau furnizarea de servicii în temeiul prezentului acord, orice transportator aerian al unei țări poate să încheie acorduri de cooperare comercială, cum sunt acordurile de rezervare de capacitate sau de partajare de cod, cu:

- (a) orice transportator aerian al / transportatori aeriени ai părților; și
- (b) orice transportator aerian al / transportatori aeriени ai unei țări terțe; și
- (c) orice transportatori la suprafață, la sol sau maritimi;

cu condiția ca participanții la astfel de acorduri să dețină autoritatea corespunzătoare pentru ruta în cauză și (ii) toate acordurile să îndeplinească cerințele referitoare la siguranță și concurență aplicabile în mod normal acestui tip de acorduri. În ceea ce privește transportul de pasageri comercializat care implică partajare de coduri, cumpărătorul este informat la momentul vânzării, sau în orice caz înainte de îmbarcare, în legătură cu furnizorii de transport care operează fiecare segment al serviciului în cauză.

(8)(a) În ceea ce privește transportul de pasageri, furnizorii de servicii de transport la suprafață nu intră sub incidența actelor cu putere de lege și a actelor administrative aplicabile transportului aerian prin simplul fapt că serviciile de transport la suprafață sunt oferite de un transportator aerian în nume propriu. Furnizorii de servicii de transport la suprafață decid liber dacă să încheie acorduri de cooperare. Atunci când decid în privința unor acorduri specifice, furnizorii de servicii de transport la suprafață pot lua în considerare, printre altele, interesele consumatorilor și constrângerile tehnice, economice, de spațiu și de capacitate.



- (b) Mai mult, prin derogare de la orice alte dispoziții din prezentul acord, transportatorii aerieni și furnizorii indirecti de transport de marfă ai părților sunt autorizați, fără restricție, să recurgă, în legătură cu transportul aerian internațional, la orice transport de suprafață pentru mărfuri cu destinația sau provenind din orice punct situat pe teritoriul Georgiei și al Uniunii Europene, sau într-o țară terță, inclusiv transportul către sau dinspre orice aeroport cu structuri vamale, și dispunând, acolo unde este cazul, de dreptul (drepturile) de a transporta mărfuri prin vamă în temeiul actelor cu putere de lege și al actelor administrative în vigoare. Marfa, fie că este transportată pe căi de suprafață sau pe calea aerului, are acces la structurile și serviciile vamale aeroportuare. Transportatorii aerieni pot alege să își efectueze propriul transport de suprafață sau să îl încredințeze altor transportatori de suprafață, inclusiv celor care sunt de asemenea transportatori aerieni sau unor furnizori indirecti de servicii de transport aerian de marfă. Astfel de servicii de transport combinat de mărfuri pot fi oferite la un preț unic de la un punct la altul pentru transportul aerian și transportul de suprafață combinat, cu condiția ca expeditorii să nu fie induși în eroare asupra detaliilor unor astfel de transporturi.

#### Închirierea

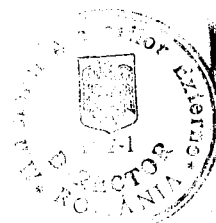
- (9)(a) Transportatorii aerieni ai fiecărei părți au dreptul să furnizeze serviciile convenite cu aeronave și echipaj închiriat de la orice transportator aerian, inclusiv din țări terțe, cu condiția ca toți participanții la astfel de acorduri să îndeplinească condițiile prevăzute în temeiul actelor cu putere de lege și al actelor administrative aplicate în mod normal de părți în cazul încheierii unor astfel de acorduri.
- (b) Niciuna dintre părți nu va pretinde transportatorilor aerieni care își împrumută echipamentele să dispună de drepturi de trafic în temeiul prezentului acord.



- (c) Închirierea de aeronave cu echipaj (în sistem wet-leasing) de către un transportator aerian al Georgiei de la un transportator aerian dintr-o țară terță sau de către un transportator aerian al Uniunii Europene de la un transportator aerian dintr-o țară terță, altele decât cele menționate în anexa IV la prezentul acord, în vederea exploatării drepturilor prevăzute în prezentul acord, rămâne un caz excepțional sau îndeplinește nevoi temporare. Închirierea trebuie supusă aprobării prealabile a autorității de care a acordat licența transportatorului aerian ce închiriaza aeronavele și al autorității competente ale celeilalte părți.

#### Contracte de franciză / de atribuire a numelui de marcă

- (10) Transportatorii aerieni ai ambelor părți au dreptul de a încheia contracte de franciză sau de atribuire a numelui de marcă cu companii, inclusiv transportatori aerieni, ale oricăreia dintre părți sau ale unei țări terțe, cu condiția să dispună de autorizațiile necesare și să îndeplinească condițiile prevăzute în temeiul actelor cu putere de lege și al actelor administrative aplicate de părți în cazul încheierii unor astfel de acorduri, în special cele care solicită dezvăluirea identității transportatorului aerian care efectuează serviciul.



## ARTICOLUL 10

### Vamă și fiscalitate

(1) La sosirea pe teritoriul uneia dintre părți, aeronavele transportatorilor aerieni ai celeilalte părți care asigură servicii de transport aerian internațional, echipamentul lor obișnuit, combustibilul, lubrifianții, consumabilele de natură tehnică, echipamentul de la sol, piesele de schimb (inclusiv motoare), proviziile de bord (inclusiv, dar nelimitându-se la: alimente, băuturi și alcool, țigări și alte produse destinate comercializării sau consumării de către pasageri în cantități limitate în timpul zborului) și alte articole destinate să fie folosite doar pentru sau în legătură cu exploatarea sau întreținerea aeronavelor care efectuează transporturi aeriene internaționale sunt exonerate, pe baza reciprocității, în temeiul legislației relevante aplicabile, de toate restricțiile la import, impozitele și taxele de proprietate și capital, taxele vamale, accizele și alte redevențe similare care (a) sunt impuse de autoritățile naționale sau locale sau de Uniunea Europeană și (b) nu se bazează pe costul serviciilor furnizate, cu condiția ca echipamentele și proviziile să rămână la bordul aeronavei.

(2) De asemenea, sunt exonerate, pe baza reciprocității, în temeiul legislației relevante aplicabile, de aceleași impozite, prelevări, taxe sau redevențe menționate la alineatul (1) din prezentul articol, cu excepția redevențelor calculate pe baza costului serviciului prestat:

(a) proviziile de bord introduse sau obținute pe teritoriul unei părți și îmbarcate, în cantități rezonabile, pentru a fi utilizate la bordul aeronavelor care pleacă ale unui transportator aerian aparținând celeilalte părți și care sunt angajate în transportul aerian internațional, chiar și atunci când proviziile sunt destinate pentru a fi folosite doar pentru o parte a călătoriei efectuate deasupra teritoriului menționat;



- (b) echipamentul de la sol și piesele de schimb (inclusiv motoare) introduse pe teritoriul uneia dintre părți în vederea efectuării de operațiuni de service, întreținere sau reparație a aeronavelor unui transportator aerian al celeilalte părți folosite în transportul aerian internațional;
- (c) combustibilul, lubrifianții și consumabilele tehnice introduse sau furnizate pe teritoriul uneia dintre părți pentru a fi utilizate în sau pe aeronavele unui transportator aerian al celeilalte părți folosite în transportul aerian internațional, chiar și atunci când aceste articole sunt destinate a fi folosite doar pentru o parte a călătoriei efectuate deasupra teritoriului menționat;
- (d) imprimarele, astfel cum sunt prevăzute în legislația vamală a fiecărei părți, introduse sau furnizate pe teritoriul uneia dintre părți, și îmbarcate pe aeronavele care pleacă ale unui transportator aerian aparținând celeilalte părți și care sunt angajate în transportul aerian internațional, chiar și atunci când aceste articole sunt destinate a fi folosite doar pentru o parte a călătoriei efectuate deasupra teritoriului părții menționat; și
- (e) echipamentele de siguranță și securitate pentru utilizare în aeroporturi sau în terminalele de marfă.
- (3) Prin derogare de la orice altă dispoziție contrară, nicio prevedere din prezentul acord nu interzice vreunei părți să impună, pe o bază nediscriminatorie, impozite, prelevări, taxe sau redevențe pentru combustibilul furnizat pe teritoriul său pentru a fi utilizat de o aeronavă a unui transportator aerian care operează între două puncte de pe teritoriul său.
- (4) Ar putea fi necesar ca echipamentele și articolele menționate la alineatele (1) și (2) din prezentul articol să fie ținute sub supravegherea sau controlul autorităților corespunzătoare și să nu fie transferate în lipsa plății prealabile a taxelor vamale și a impozitelor corespunzătoare.



(5) Exonerările prevăzute în prezentul articol sunt, de asemenea, acordate în cazul în care transportatorii aerieni ai unei părți au încheiat un contract cu un alt transportator aerian, care beneficiază în mod similar de astfel de exonerări de la cealaltă parte, pentru împrumutarea sau transferarea pe teritoriul celeilalte părți a articolelor menționate la alineatele (1) și (2) din prezentul articol.

(6) Nicio prevedere din prezentul acord nu interzice vreunei părți să aplice impozite, prelevări, taxe sau redevențe la vânzarea articolelor care nu sunt destinate consumului la bordul aeronavelor de către pasageri pe un sector al serviciului aerian între două puncte situate pe teritoriul său unde este permisă îmbarcarea sau debarcarea.

(7) Bagajele și mărfurile aflate în tranzit direct pe teritoriul unei părți sunt exonerate de impozitele, taxele vamale și alte taxe și redevențe care nu se bazează pe costul serviciului furnizat.

(8) Echipamentele de la bord obișnuite, precum și materialele și proviziile păstrate în mod normal la bordul aeronavelor și utilizate de un transportator aerian al oricărei dintre părți pot fi descărcate pe teritoriul celeilalte părți numai cu aprobarea autorităților vamale de pe teritoriul respectiv. În acest caz, se poate cere ca echipamentele și materialele să fie plasate sub supravegherea autorităților menționate până la momentul în care sunt reexportate sau eliminate în alt mod, în conformitate cu normele vamale.

(9) Dispozițiile prezentului acord nu afectează taxa pe valoarea adăugată, cu excepția impozitului pe cifra de afaceri plătit la import. Dispozițiile convențiilor în vigoare dintre statele membre și Georgia privind evitarea dublei impozitări a venitului și a capitalului nu sunt afectate de prezentul acord.



## ARTICOLUL 11

### Taxe de utilizare pentru aeroporturi și infrastructuri și servicii aeronautice

- 1) Fiecare parte se asigură că taxele de utilizare care pot fi impuse de către autoritățile sau organismele sale competente transportatorilor aeriени ai celeilalte părți pentru utilizarea serviciilor de navigație aeriană și de control al traficului aerian, a aeroportului, a securității aeriene și a infrastructurilor și serviciilor aferente sunt corecte, rezonabile, nediscriminatorii și distribuite echitabil între categoriile de utilizatori. Aceste taxe pot reflecta, fără a depăși însă, costul integral suportat de autoritățile sau organismele competente pentru furnizarea infrastructurilor și serviciilor de aeroportuare și de securitate aeriană la aeroportul respectiv sau în cadrul sistemului aeroportului respectiv. Taxele de utilizare pot include o rentabilitate rezonabilă a activelor după amortizare. Infrastructurile și serviciile care fac obiectul taxelor de utilizare sunt furnizate pe baze eficiente și economice. În orice situație, aceste taxe de utilizare nu pot fi evaluate pentru transportatorii aeriени ai celeilalte părți în termeni mai puțin favorabili decât cei mai favorabili termeni acordăți oricărui transportator aerian la momentul evaluării lor.
- 2) Fiecare parte încurajează consultările între autoritățile sau organismele competente de pe teritoriul său și transportatorii aeriени și/sau organismele lor de reprezentare care folosesc serviciile și infrastructurile și se asigură că autoritățile sau organismele competente și transportatorii aeriени sau organismele lor de reprezentare fac schimb de astfel de informații, deoarece acestea pot fi necesare pentru a permite evaluarea precisă a caracterului rezonabil al taxelor de utilizare, în conformitate cu principiile prevăzute la alineatele (1) și (2) din prezentul articol. Fiecare parte se asigură că autoritățile sau organismele competente informează utilizatorii cu un preaviz rezonabil cu privire la orice propunere de modificare a taxelor de utilizare, pentru ca autoritățile în cauză să poată lua în considerare opiniile exprimate de utilizatori înainte de aplicarea modificărilor respective.



(3) În cadrul procedurilor de soluționare a litigiilor în conformitate cu articolul 23 (Soluționarea și arbitrarea litigiilor) din prezentul acord, nicio parte nu va fi considerată ca nerespectând dispozițiile prezentului articol, în afara cazului în care

- (a) nu examinează taxa sau practica ce face obiectul plângerii celeilalte părți într-un termen rezonabil; sau
- (b) în urma unei astfel de examinări, nu ia toate măsurile de care dispune pentru a corecta orice taxă sau practică incompatibilă cu dispozițiile prezentului articol.

## ARTICOLUL 12

### Stabilirea prețurilor

- (1) Părțile permit stabilirea liberă a prețurilor de către transportatorii aerieni pe baza unei concurențe libere și echitabile.
- (2) Părțile nu solicită transmiterea sau notificarea prețurilor.
- (3) Se pot purta discuții între autoritățile competente cu privire la aspecte precum prețuri care ar putea fi nejustificate, nerezonabile, discriminatorii sau subvenționate, dar fără a se limita la acestea.





## ARTICOLUL 13

### Statistici

- (1) Fiecare parte furnizează celeilalte părți statisticile impuse de legislația și reglementările naționale și, la cerere, alte statistici disponibile care ar putea fi necesare în mod rezonabil pentru examinarea operării serviciilor aeriene.
- (2) Părțile cooperează în cadrul comitetului mixt instituit în temeiul articolului 22 (Comitetul mixt) din prezentul acord pentru facilitarea schimbului de date statistice între ele în scopul monitorizării dezvoltării serviciilor aeriene în temeiul prezentului acord.

## TITLUL II

### COOPERAREA ÎN MATERIE DE REGLEMENTARE

## ARTICOLUL 14

### Siguranța aviației

- (1) Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii stabilite în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu dispozițiile legislației privind siguranța aviației specificate în partea C din anexa III la prezentul acord, în condițiile enunțate în continuare.



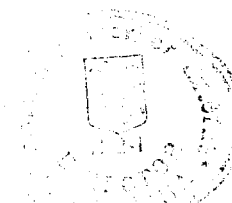
(2) Părțile cooperează pentru a asigura implementarea de către Georgia a legislației menționate la alineatul (1) din prezentul articol. În acest sens, Georgia se va implica în activitatea Agenției europene de siguranță a aviației, în calitate de observator, de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(3) Părțile asigură faptul că aeronavele înmatriculate într-o parte care sunt suspectate a nu fi conforme cu standardele internaționale de siguranță a aviației stabilite în temeiul convenției și care aterizează pe aeroporturi deschise traficului aerian internațional aflate pe teritoriul celeilalte părți fac obiectul unei inspecții la sol, internă și externă, efectuată de autoritățile competente ale celeilalte părți, pentru a verifica atât valabilitatea documentelor aeronavei și ale echipajului, cât și starea în care se prezintă aeronava și echipamentul acesteia.

(4) Autoritățile competente ale unei părți pot solicita în orice moment consultări cu privire la standardele de siguranță menținute de cealaltă parte.

(5) Autoritățile competente ale unei părți adoptă toate măsurile necesare și imediate atunci când constată că o aeronavă, un produs sau o operațiune ar putea:

- (a) să nu îndeplinească standardele minime stabilite în temeiul convenției sau al legislației specificate în partea C din anexa III la prezentul acord, după caz,
- (b) genera motive serioase de îngrijorare – stabilite în urma unei inspecții menționate la alineatul (3) din prezentul articol – cu privire la faptul că o aeronavă sau operarea unei aeronave nu respectă standardele minime stabilite în temeiul convenției sau al legislației specificate în partea C din anexa III la prezentul acord, după caz, sau



- (c) genera motive serioase de îngrijorare cu privire la nerespectarea standardelor minime privind întreținerea și administrarea eficiente stabilite în temeiul convenției sau al legislației specificate în partea C din anexa III la prezentul acord, după caz.
- (6) În cazul în care autoritățile competente ale unei părți adoptă măsuri în temeiul alineatului (5), acestea informează de urgență autoritățile competente ale celeilalte părți în legătură cu măsurile respective, motivându-și deciziile.
- (7) În cazul în care măsurile adoptate în aplicarea alineatului (5) din prezentul articol nu sunt întrerupte deși motivul pentru adoptarea lor nu mai există, oricare dintre părți poate aduce problema în atenția comitetului mixt.

## ARTICOLUL 15

### Securitatea aviației

- (1) Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii stabilite în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu dispozițiile legislației Uniunii Europene privind securitatea aviației, specificată în partea D din anexa III la prezentul acord, în condițiile enunțate în continuare.
- (2) Georgia poate face obiectul unei inspecții din partea Comisiei Europene în conformitate cu legislația relevantă a Uniunii Europene privind securitatea, menționată în anexa III la prezentul acord. Părțile stabilesc mecanismul necesar pentru schimbul de informații cu privire la rezultatele acestor inspecții privind securitatea.



(3) Întrucât asigurarea securității aeronavelor civile, a pasagerilor și a echipajului acestora reprezintă o condiție prealabilă esențială pentru operarea serviciilor aeriene internaționale, părțile reafirmă obligația reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilegală, în special obligațiile care le revin în temeiul convenției, al Convenției privind infracțiunile și alte acte săvârșite la bordul aeronavelor, semnată la Tokyo la 14 septembrie 1963, al Convenției pentru combaterea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, al Convenției pentru combaterea actelor ilicite îndreptate împotriva siguranței aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971, al Protocolului pentru combaterea actelor ilicite de violență în aeroporturile care deservește aviația civilă internațională, semnat la Montreal la 24 februarie 1988, și al Convenției privind marcarea explozibililor plastici în scopul detectării, semnată la Montreal la 1 martie 1991, în măsura în care ambele părți sunt semnatare ale acestor convenții, precum și al altor convenții și protocoale referitoare la securitatea aviației civile la care ambele părți sunt semnatare.

(4) Părțile își acordă reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilegală a aeronavelor civile și a altor acte ilegale comise împotriva siguranței aeronavelor, a pasagerilor și echipajului, a aeroporturilor și a instalațiilor și serviciilor de navigație aeriană, precum și împotriva oricărei alte amenințări la adresa securității aviației civile.

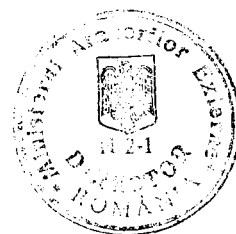
(5) În cadrul relațiilor lor mutuale, părțile acționează în conformitate cu standardele de securitate a aviației și, în măsura în care sunt aplicate de ele, cu practicile recomandate stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale (OACI) și desemnate ca anexe la convenție, în măsura în care dispozițiile privind securitatea sunt aplicabile părților. Ambele părți solicită operatorilor aeronavelor înmatriculate pe teritoriul lor, operatorilor cu sediul principal sau rezidența permanentă pe teritoriul lor și operatorilor aeroporturilor de pe teritoriul lor să acționeze în conformitate cu aceste dispoziții privind securitatea aviației.



(6) Fiecare parte asigură luarea unor măsuri eficace pe teritoriul lor pentru a proteja aeronavele, pentru a trece prin filtrul de control pasagerii și bagajele lor de mână și pentru a efectua verificările corespunzătoare privind echipajul, mărfurile (inclusiv bagajele de cală) și proviziile aeronavelor, înainte și în timpul îmbarcării sau al încărcării, precum și adaptarea acestor măsuri pentru a răspunde creșterii nivelului de amenințare. Fiecare parte acceptă faptul că transportatorilor săi aerieni ar putea să li se impună respectarea dispozițiilor privind securitatea aviației menționate la alineatul (5) din prezentul articol solicitate de cealaltă parte pentru intrarea, părăsirea sau staționarea pe teritoriul acesteia.

(7) Fiecare parte examinează într-un spirit pozitiv orice solicitare a celeilalte părți privind luarea de măsuri de securitate rezonabile pentru a face față unei anumite amenințări. Cu excepția cazurilor de urgență în care acest lucru nu este posibil în mod rezonabil, fiecare parte informează în prealabil cealaltă parte cu privire la orice măsuri speciale de securitate pe care intenționează să le introducă și care ar putea avea un impact financiar sau operațional semnificativ asupra serviciilor de transport aerian furnizate în temeiul prezentului acord. Fiecare parte poate solicita o reuniune a comitetului mixt pentru a dezbate astfel de măsuri de securitate, în conformitate cu articolul 22 (Comitetul mixt) din prezentul acord.

(8) În cazul unei capturări ilegale a unei aeronave civile sau a unei amenințări în acest sens sau în cazul altor acte ilegale comise împotriva siguranței aeronavei, a pasagerilor, a membrilor echipajului, a aeroporturilor sau a instalațiilor de navigație aeriană, părțile își acordă reciproc asistență prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri adecvate, cu scopul de a pune capăt în mod rapid și sigur unui astfel de incident sau unei amenințări în acest sens.



(9) Fiecare parte ia toate măsurile practice necesare pentru a se asigura că aeronavele care fac obiectul unei capturări ilegale sau al altor intervenții neregulate pe teritoriul lor sunt reținute la sol, cu excepția cazurilor în care se impune decolarea acestora pentru a proteja viața umană. Dacă este posibil, astfel de măsuri sunt adoptate pe baza unor consultări în comun.

(10) În cazul în care una dintre părți are motive întemeiate să creadă că cealaltă parte nu a respectat dispozițiile în materie de securitate a aviației din prezentul articol, aceasta solicită consultări imediate cu cealaltă parte.

(11) Fără a aduce atingere articolului 5 (Refuzarea, revocarea, suspendarea, limitarea autorizațiilor) din prezentul acord, dacă în termen de cincisprezece (15) zile de la data unei astfel de cereri nu se ajunge la un acord satisfăcător, partea solicitantă are dreptul de a reține, revoca, limita sau impune condiții cu privire la autorizațiile de operare ale unuia sau mai multor transportatori aerieni ai celeilalte părți.

(12) Atunci când devine necesar, din cauza unei amenințări imediate și extraordinare, o parte poate lua măsuri provizorii înainte de expirarea termenului de cincisprezece (15) zile.

(13) Orice măsură adoptată în conformitate cu alineatul (11) din prezentul articol se întrerupe în momentul în care cealaltă parte respectă integral dispozițiile prezentului articol.

## ARTICOLUL 16

### Managementul traficului aerian

(1) Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu dispozițiile legislației specificate în partea B din anexa III la prezentul acord, în condițiile stabilite în continuare.

(2) Părțile cooperează în ceea ce privește managementul traficului aerian în vederea extinderii la Georgia a domeniului de aplicare a cerului unic european, pentru a îmbunătăți standardele actuale de siguranță și eficiența globală a standardelor generale privind traficul aerian în Europa, a optimiza capacitățile, a reduce la minimum întârzierile și a crește eficiența de mediu. În acest sens, Georgia se va implica în Comitetul pentru cerul unic, de la data intrării în vigoare a acordului. Comitetul mixt este responsabil pentru monitorizarea și facilitarea cooperării în ceea ce privește managementul traficului aerian.

(3) Pentru a facilita aplicarea legislației privind cerul unic european pe teritoriile lor:

(a) Georgia adoptă măsurile necesare în vederea ajustării structurilor sale instituționale pentru managementul traficului aerian la cerul unic european, asigurându-se în special că organismele naționale de supraveghere pertinente sunt cel puțin independente din punct de vedere operațional de furnizorii de servicii de navigație aeriană; și

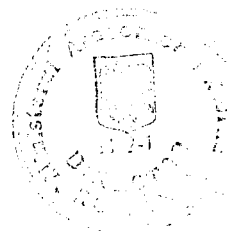


- (b) Uniunea Europeană asociază Georgia inițiativelor operaționale relevante în domeniul serviciilor de navigație aeriană, al spațiului aerian și al interoperabilității rezultând din spațiul unic european, în special prin implicarea timpurie a eforturilor georgiene de stabilire a unor blocuri funcționale de spațiu aerian sau prin intermediul unei coordonări corespunzătoare cu privire la SESAR.

## ARTICOLUL 17

### Mediu

- (1) Părțile recunosc importanța protejării mediului în cadrul dezvoltării și implementării politicii în domeniul aviației. Părțile recunosc necesitatea unor acțiuni eficiente la nivel global, regional, național și/sau local în vederea reducerii la minimum a impactului aviației civile asupra mediului.
- (2) Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu legislația privind transportul aerian specificată în partea E din anexa III la prezentul acord.
- (3) Părțile recunosc importanța conlucrării și, în cadrul discuțiilor multilaterale, a examinării efectelor aviației asupra mediului, precum și a asigurării faptului că orice măsuri de contracarare sunt pe deplin coerente cu obiectivele prezentului acord.





(4) Nicio dispoziție din prezentul acord nu se interpretează ca o limitare a puterii autorităților competente ale unei părți de a adopta toate măsurile corespunzătoare pentru prevenirea sau abordarea problemelor legate de impactul negativ al transportului aerian asupra mediului, cu condiția ca aceste măsuri să fie pe deplin compatibile cu drepturile și obligațiile acestora în temeiul dreptului internațional și să fie aplicate fără discriminare pe motive de naționalitate.

## ARTICOLUL 18

### Protecția consumatorilor

Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu legislația privind transportul aerian specificată în partea G din anexa III la prezentul acord.

## ARTICOLUL 19

### Sistemele informatizate de rezervare

Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu legislația privind transportul aerian specificată în partea H din anexa III la prezentul acord.



ARTICOLUL 20

Aspectele sociale

Sub rezerva dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord, părțile acționează în conformitate cu legislația privind transportul aerian specificată în partea F din anexa III la prezentul acord.

TITLUL III

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

ARTICOLUL 21

Interpretare și aplicare

(1) Părțile iau toate măsurile corespunzătoare generale sau speciale destinate să asigure îndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul acord și se abțin de la orice măsură care ar putea pune în pericol îndeplinirea obiectivelor prezentului acord.



- (2) Fiecare parte este responsabilă, pe propriul său teritoriu, pentru aplicarea corespunzătoare a prezentului acord, în special a regulamentelor și directivelor privind transportul aerian enumerate în anexa III la prezentul acord.
- (3) Fiecare parte pune la dispoziția celeilalte părți toate informațiile și întreg sprijinul necesar pentru desfășurarea investigațiilor privind eventuale încălcări ale dispozițiilor prezentului acord pe care cealaltă parte le efectuează în temeiul competențelor care îi revin conform prezentului acord.
- (4) Atunci când părțile acționează în temeiul competențelor care le sunt conferite prin prezentul acord cu privire la subiecte care prezintă un interes substanțial pentru cealaltă parte și care privesc autoritățile sau întreprinderile celeilalte părți, autoritățile competente ale celeilalte părți trebuie informate pe deplin și au posibilitatea de a-și prezenta observațiile înainte de luarea unei decizii definitive.
- (5) În măsura în care dispozițiile prezentului acord și dispozițiile actelor specificate în anexa III la prezentul acord sunt identice din punct de vedere al conținutului cu normele corespondente din Tratatul privind Uniunea Europeană și din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și cu actele adoptate în temeiul Tratatului privind Uniunea Europeană și al Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, aceste dispoziții se interpretează, în implementarea și aplicarea lor, în conformitate cu hotărârile și deciziile pertinente ale Curții de Justiție și ale Comisiei Europene.



## ARTICOLUL 22

### Comitetul mixt

- (1) Se instituie un comitet compus din reprezentanți ai părților (denumit în continuare „comitetul mixt”), responsabil cu gestionarea prezentului acord și cu implementarea corespunzătoare a acestuia. În acest scop, comitetul mixt formulează recomandări și ia decizii în cazurile prevăzute în mod expres de prezentul acord.
- (2) Deciziile comitetului mixt sunt adoptate prin consens și sunt obligatorii pentru părți. Deciziile sunt puse în aplicare de părți în conformitate cu normele proprii.
- (3) Comitetul mixt își aprobă, prin decizie, regulamentul de procedură.
- (4) Comitetul mixt se reunește ori de câte ori este necesar. Oricare dintre părți poate solicita convocarea unei reuniuni.
- (5) O parte poate solicita, de asemenea, convocarea unei reuniuni a comitetului mixt cu scopul de a soluționa chestiuni legate de interpretarea sau aplicarea prezentului acord. Reuniunea se organizează cât mai curând posibil, în termen de maximum două luni de la data primirii solicitării, în afara cazului în care părțile convin altfel.



(6) Pentru o implementare adecvată a prezentului acord, părțile realizează schimburi de informații și, la cererea oricăreia dintre ele, se consultă în cadrul comitetului mixt.

(7) În cazul în care una dintre părți consideră că o decizie a comitetului mixt nu este implementată corespunzător de cealaltă parte, ea poate solicita analizarea situației de către comitetul mixt. În cazul în care comitetul mixt nu ajunge la o soluție în termen de două luni de la sesizare, partea solicitantă poate lua măsuri corespunzătoare de salvagardare în temeiul articolului 24 (Măsuri de salvagardare) din prezentul acord.

(8) Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care comitetul mixt nu ia o decizie într-o chestiune care i-a fost sesizată în termen de șase luni de la data sesizării, părțile pot lua măsuri temporare corespunzătoare de salvagardare în temeiul articolului 24 (Măsuri de salvagardare) din prezentul acord.

(9) În conformitate cu articolul 6 (Investiții) din prezentul acord, comitetul mixt examinează chestiunile referitoare la investițiile bilaterale ale proprietarilor majoritari sau modificările referitoare la controlul efectiv al transportatorilor aerieni ai părților.

(10) Comitetul mixt dezvoltă de asemenea cooperarea prin:

(a) încurajarea schimburilor la nivel de experți cu privire la noile inițiative și evoluții legislative și normative, inclusiv în materie de securitate, siguranță, mediu, infrastructură aviatică (inclusiv intervalele orare), mediu concurențial și protecția consumatorului;



- ții  
ul  
ri
- (b) examinarea condițiilor de piață care afectează serviciile aeriene în temeiul prezentului acord;
  - (c) examinarea periodică a efectelor sociale produse de prezentul acord, astfel cum este implementat, în special în domeniul ocupării forței de muncă, și elaborarea de răspunsuri adecvate la motivele de îngrijorare care s-a constatat că sunt legitime;
  - (d) studierea domeniilor care ar putea fi incluse ulterior în acord, inclusiv recomandarea unor eventuale modificări ale textului acordului;
  - (e) convenirea, prin consens, cu privire la propuneri, abordări sau documente cu caracter procedural care au legătură directă cu funcționarea prezentului acord;
  - (f) luarea în considerare și dezvoltarea asistenței tehnice în domeniile reglementate de prezentul acord; și
  - (g) încurajarea cooperării în cadrul forurilor internaționale relevante.

## ARTICOLUL 23

### Soluționarea și arbitrarea litigiilor

- (1) Dacă între părți apare orice litigiu în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului acord, părțile fac mai întâi tot posibilul să îl soluționeze prin intermediul consultărilor oficiale în cadrul comitetului mixt, în conformitate cu articolul 22 (Comitetul mixt) alineatul (5) din prezentul acord.



- (2) Oricare dintre părți poate aduce orice litigiu cu privire la aplicarea sau interpretarea prezentului acord, care nu s-a putut rezolva în conformitate cu alineatul (1) din prezentul articol, în atenția unei comisii de arbitraj compuse din trei arbitri, în conformitate cu procedura prevăzută în continuare:
- (a) fiecare parte numește un arbitru în termen de șaiszeci (60) de zile de la data primirii notificării privind cererea de arbitraj adresată de cealaltă parte comisiei de arbitraj pe cale diplomatică; cel de-al treilea arbitru este numit de către ceilalți doi arbitri în termen de șaiszeci (60) de zile suplimentare. Dacă una dintre părți nu a numit un arbitru în decursul perioadei convenite sau dacă cel de-al treilea arbitru nu este numit în decursul perioadei convenite, oricare dintre părți poate solicita președintelui Consiliului OACI să numească unul sau mai mulți arbitri, după caz;
  - (b) cel de-al treilea arbitru desemnat în temeiul literei (a) de mai sus trebuie să fie resortisant al unei țări terțe și acționează în calitate de președinte al comisiei de arbitraj;
  - (c) comisia de arbitraj adoptă regulamentul de procedură; și
  - (d) sub rezerva deciziei finale a comisiei de arbitraj, părțile suportă în mod egal cheltuielile inițiale de arbitraj.



(3) La cererea uneia dintre părți, comisia, odată constituită, poate cere celeilalte părți să aplice măsuri corective temporare până la luarea deciziei finale a comisiei.

(4) Orice decizie provizorie sau finală a comisiei de arbitraj este obligatorie pentru părți.

(5) Dacă una dintre părți nu acționează în conformitate cu o decizie luată de comisia de arbitraj în conformitate cu prezentul articol în termen de treizeci (30) de zile de la data notificării deciziei menționate, cealaltă parte poate să limiteze, să suspende sau să revoce, pe toată durata acestei încălcări, exercitarea drepturilor sau a privilegiilor care au fost acordate în temeiul prezentului acord părții în cauză.

## ARTICOLUL 24

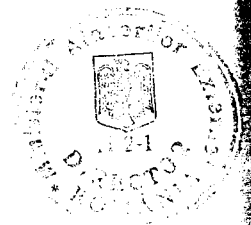
### Măsuri de salvagardare

(1) Părțile adoptă orice măsuri generale sau specifice necesare pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord. Părțile se asigură că obiectivele prezentului acord sunt îndeplinite.





- (2) În cazul în care oricare dintre părți consideră că cealaltă parte nu și-a îndeplinit una dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord, aceasta poate adopta măsuri corespunzătoare de salvagardare. Măsurile de salvagardare se limitează la domeniul de aplicare și durata strict necesare pentru a remedia situația sau pentru a menține echilibrul prezentului acord. Se acordă prioritate măsurilor care afectează cel mai puțin funcționarea acordului.
- (3) O parte care intenționează să adopte măsuri de salvagardare notifică fără întârziere cealaltă parte prin intermediul comitetului mixt și furnizează toate informațiile relevante.
- (4) Părțile inițiază imediat consultări în cadrul comitetului mixt în vederea identificării unei soluții comun acceptabile.
- (5) Fără a aduce atingere articolului 3 (Autorizare) litera (d), articolului 5 (Refuzarea, revocarea, suspendarea, limitarea autorizațiilor) litera (d) și articolelor 14 (Siguranța aviației) și 15 (Securitatea aviației) din prezentul acord, partea în cauză nu poate lua măsuri de salvagardare înaintea expirării termenului de o lună de la data notificării în temeiul alineatului (3) din prezentul articol, cu excepția cazului în care procedura de consultare de la alineatul (4) din prezentul articol a fost încheiată înainte de expirarea perioadei de timp menționate.
- (6) Partea în cauză notifică fără întârziere comitetului mixt măsurile adoptate și pune la dispoziția acestuia toate informațiile relevante.
- (7) Orice acțiune întreprinsă în temeiul prezentului articol este suspendată de îndată ce partea în cauză îndeplinește dispozițiile prezentului acord.



## ARTICOLUL 25

### Relația cu alte acorduri

(1) Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor relevante ale acordurilor bilaterale existente între Georgia și statele membre. Cu toate acestea, drepturile de trafic existente care decurg din astfel de acorduri bilaterale și care nu sunt reglementate în temeiul prezentului acord pot fi exercitate în continuare cu condiția să nu se facă discriminări între statele membre și resortisanții acestora.

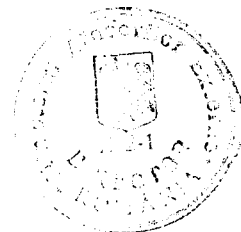
(2) Părțile se consultă în cadrul comitetului mixt, la solicitarea oricăreia dintre părți, cu privire la aderarea Georgiei la Acordul SACE.

(3) În cazul în care devin părți la un acord multilateral sau validează o decizie, adoptată de OACI sau de o altă organizație internațională, care tratează chestiuni vizate de prezentul acord, părțile se consultă în cadrul comitetului mixt pentru a stabili dacă prezentul acord trebuie revizuit pentru a lua în considerare astfel de evoluții.

## ARTICOLUL 26

### Modificări

(1) În cazul în care una dintre părți dorește o revizuire a prezentului acord, aceasta informează comitetul mixt în acest sens.



(2) Comitetul mixt poate decide, la propunerea uneia dintre părți și în conformitate cu prezentul articol, să modifice anexele la prezentul acord.

(3) Modificarea prezentului acord va intra în vigoare după îndeplinirea procedurilor interne respective ale fiecărei părți.

(4) Prezentul acord nu aduce atingere dreptului oricăreia dintre părți, sub rezerva respectării principiului nediscriminării și a dispozițiilor prezentului acord, de a adopta unilateral o nouă legislație sau de a își modifica legislația existentă în domeniul transportului aerian sau în alt domeniu asociat menționat în anexa III la prezentul acord.

(5) În momentul în care oricare dintre părți examinează posibilitatea adoptării unei noi legislații sau a unei modificări la legislația sa existentă în domeniul transportului aerian sau într-un domeniu asociat acestuia menționat în anexa III la prezentul acord, aceasta informează cealaltă parte în mod corespunzător, în funcție de posibilități. La solicitarea celeilalte părți, poate avea loc un schimb de opinii în cadrul comitetului mixt.

(6) Fiecare parte informează cu regularitate și cât mai curând posibil cealaltă parte cu privire la legislația recent adoptată sau la modificarea aplicată legislației sale existente în domeniul transportului aerian sau într-un domeniu asociat acestuia menționat în anexa III la prezentul acord. La solicitarea oricăreia dintre părți, comitetul mixt se consultă, în termen de șaiszeci (60) de zile, cu privire la implicațiile pentru buna funcționare a acestui acord ale oricărui nou act legislativ sau ale oricărei modificări.



- (7) În urma schimbului de opinii menționat la alineatul (6) din prezentul articol, comitetul mixt:
- (a) adoptă o decizie de revizuire a anexei III la prezentul acord în vederea integrării în cadrul acesteia, dacă este cazul pe bază de reciprocitate, a noii legislații sau a modificării în cauză;
  - (b) adoptă o decizie în virtutea căreia noua legislație sau modificare sunt conforme cu prezentul acord; sau
  - (c) recomandă orice alte măsuri spre adoptare într-o perioadă de timp rezonabilă, în vederea salvagădării funcționării corespunzătoare a prezentului acord.

## ARTICOLUL 27

### Denunțarea

Oricare dintre părți poate, în orice moment, să înainteze celeilalte părți, pe căi diplomatice, o notificare scrisă privind decizia sa de a denunța prezentul acord. Notificarea se comunică simultan OACI și Secretariatului ONU. Prezentul acord este reziliat la ora 0:00 GMT la sfârșitul sezonului de trafic al IATA care este în vigoare un an de la data notificării scrise de denunțare, în afara cazului în care notificarea este retrasă prin acordul părților înainte de expirarea acestei perioade.



## ARTICOLUL 28

### Cooperarea cu Organizația Aviației Civile Internaționale și Secretariatul Organizației Națiunilor Unite

Prezentul acord și toate modificările la acesta se înregistrează la OACI și la Secretariatul ONU.

## ARTICOLUL 29

### Aplicare provizorie și intrare în vigoare

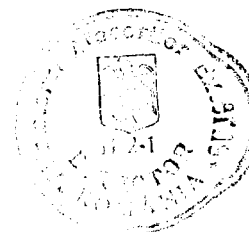
(1) Prezentul acord intră în vigoare în termen de o lună de la data ultimei notificări din schimbul de note diplomatice dintre părți care confirmă că toate procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a acordului au fost îndeplinite. În sensul acestui schimb, Georgia trimite Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene nota sa diplomatică adresată Uniunii Europene și statelor membre ale acesteia, iar Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene trimite Georgiei nota diplomatică din partea Uniunii Europene și a statelor membre ale acesteia. Nota sau notele diplomatice din partea Uniunii Europene și a statelor membre ale acesteia conțin, din partea fiecărui stat membru, comunicări prin care se confirmă că procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord au fost încheiate.



(2) Fără a aduce atingere alineatului (1) din prezentul articol, părțile convin să pună în aplicare, cu titlu provizoriu, prezentul acord, în conformitate cu procedurile și/sau actele legislative interne aplicabile, începând cu prima zi a lunii care urmează datei ultimei notificări a uneia dintre părți de către cealaltă parte cu privire la îndeplinirea procedurilor necesare pentru aplicare.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Întocmit la Bruxelles, la 2 decembrie 2010, în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, elenă, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și georgiană, fiecare text fiind în mod egal autentic.

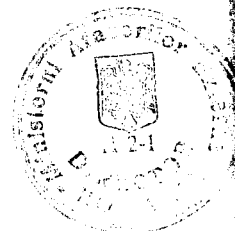


SERVICIILE CONVENITE ȘI RUTE SPECIFICATE

1. Prezenta anexă face obiectul dispozițiilor tranzitorii prevăzute în anexa II la prezentul acord.
2. Fiecare parte acordă transportatorilor aerieni ai celeilalte părți drepturile de a furniza servicii de transport aerian pe rutele specificate mai jos:
  - (a) pentru transportatorii aerieni ai Uniunii Europene: Orice punct din Uniunea Europeană – puncte intermediare din țările Euromed, SACE sau din țările enumerate în anexa IV – orice punct în Georgia – și în afara acesteia.
  - (b) pentru transportatorii aerieni ai Georgiei: Orice punct din Georgia – puncte intermediare din țările Euromed, SACE sau din țările enumerate în anexa IV – orice punct din Uniunea Europeană.
3. Serviciile operate în conformitate cu alineatul (2) din prezenta anexă trebuie inițiate sau terminate pe teritoriul Georgiei în ceea ce-i privește pe transportatorii aerieni georgieni și pe teritoriul Uniunii Europene în ceea ce-i privește pe transportatorii aerieni ai Uniunii Europene.
4. Transportatorii aerieni ai ambelor părți pot, pentru orice zboruri și la alegere:
  - (a) să opereze zboruri în oricare sau în ambele direcții;
  - (b) să combine diferite numere de zbor la exploatarea unei aeronave;



- (c) să deservească puncte intermediare și externe, astfel cum se specifică la alineatul (2) din prezenta anexă, precum și puncte de pe teritoriile părților în orice combinație și ordine;
  - (d) să omită escale la orice punct sau puncte;
  - (e) să transfere trafic de pe oricare dintre aeronavele lor pe oricare altă aeronavă a lor, în orice punct;
  - (f) să facă escală în orice punct, indiferent dacă acesta este situat pe teritoriul sau în afara teritoriului oricăreia dintre părți;
  - (g) să opereze trafic de tranzit prin teritoriul celeilalte părți; și
  - (h) să combine traficul pe aceeași aeronavă, indiferent de originea traficului respectiv.
5. Fiecare parte permite fiecărui transportator aerian să determine frecvența și capacitatea serviciului de transport aerian internațional pe care îl oferă în baza criteriilor comerciale ale pieței. Conform acest drept, nicio parte nu limitează unilateral volumul traficului, frecvența sau continuitatea serviciului, tipul sau tipurile de aeronave operate de transportatorii aeriени ai celeilalte părți, cu excepția cazurilor cu motivație vamală, tehnică, operațională, de mediu, de protecție a sănătății sau în aplicarea articolului 8 (Mediu concurențial) din prezentul acord.
6. Transportatorii aeriени ai fiecărei părți pot deservi, inclusiv în cadrul acordurilor de partajare a codurilor, orice punct localizat pe teritoriul unei țări terțe care nu este inclus pe rutele specificate, cu condiția ca aceștia să nu își exercite drepturile la libertatea a cincea.





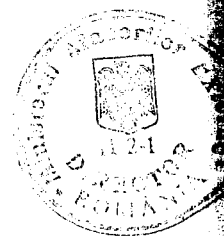
## DISPOZIȚII TRANZITORII

1. Implementarea și aplicarea de către Georgia a tuturor dispozițiilor legislației Uniunii Europene privind transportul aerian indicate în anexa III la prezentul acord, cu excepția legislației privind securitatea din partea D din anexa III la prezentul acord, face obiectul unei evaluări sub responsabilitatea Uniunii Europene, care va fi validată printr-o decizie a comitetului mixt. Această evaluare se realizează în termen de cel mult doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.
2. Prin derogare de la dispozițiile anexei I la prezentul acord, serviciile convenite și rutele specificate în prezentul acord nu includ, până la momentul adoptării deciziei menționate la alineatul (1) din anexa II la prezentul acord, exercitarea drepturilor la libertatea a cincea, inclusiv pentru transportatorii aerieni ai Georgiei, între puncte de pe teritoriul Uniunii Europene.

Cu toate acestea, toate drepturile de trafic acordate deja prin unul dintre acordurile bilaterale dintre Georgia și statele membre ale Uniunii Europene pot fi exercitate în continuare în măsura în care nu fac discriminări între transportatorii aerieni ai Uniunii Europene pe motiv de naționalitate.

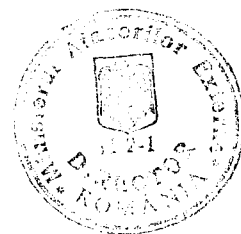


3. Implementarea de către Georgia a legislației privind securitatea aviației face obiectul unei evaluări sub responsabilitatea Uniunii Europene, care va fi validată printr-o decizie a comitetului mixt. Această evaluare se realizează în termen de cel mult trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Între timp, Georgia trebuie să implementeze documentul 30 al ECAC.
4. La sfârșitul perioadei de tranziție, partea confidențială a legislației privind securitatea prevăzută în partea D din anexa III la prezentul acord este pusă la dispoziția autorității georgiene corespunzătoare, sub rezerva unui acord privind schimbul de informații sensibile în materie de securitate, inclusiv informații clasificate ale UE.
5. Tranziția treptată a Georgiei către implementarea integrală a legislației Uniunii Europene privind transportul aerian menționată în anexa III la prezentul acord poate face obiectul unor evaluări periodice. Evaluările vor fi realizate de Comisia Europeană în cooperare cu Georgia.
6. Începând de la data deciziei menționate la alineatul (1) din prezenta anexă, Georgia va aplica norme privind licențele de operare substanțial echivalente cu cele cuprinse în capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 septembrie 2008 privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate. Dispozițiile articolului 4 din prezentul acord referitoare la recunoașterea reciprocă a deciziilor privind capacitatea și/sau cetățenia adoptate de autoritățile competente ale Georgiei vor fi aplicate de autoritățile competente ale Uniunii Europene în momentul în care Comitetul mixt confirmă aplicarea integrală de către Georgia a acestor norme privind licențele de operare.



7. Fără a aduce atingere deciziei luate în cadrul comitetului mixt sau în conformitate cu articolul 24 (Măsuri de salvagardare), navigabilitatea aeronavelor înmatriculate la data semnării în registrul georgian și utilizate de operatori care se află sub controlul regulamentar al Georgiei și care nu posedă un certificat de tip emis de EASA în conformitate cu legislația UE relevantă din partea C a anexei III la prezentul acord poate fi gestionată sub responsabilitatea autorităților georgiene competente în conformitate cu cerințele naționale aplicabile ale Georgiei până la:

- în
- (a) 1 ianuarie 2015 pentru anumite aeronave angajate exclusiv în operațiuni de transport de marfă;
- r
- a.
- a
- 1
- (b) 31 decembrie 2019 pentru anumite elicoptere și aeronave ușoare și foarte ușoare angajate în operațiuni care implică zboruri de căutare și salvare, activitate aeriană, pregătire profesională, urgențe, zboruri agricole sau umanitare, în conformitate cu certificatele de operare ale transportatorilor aerieni respectivi, cu condiția ca aeronavele să respecte standardele internaționale de siguranță a aviației stabilite în temeiul convenției. Aeronavele în cauză nu beneficiază de niciun drept suplimentar acordat în temeiul prezentului acord după ce a fost adoptată decizia menționată la alineatul (1) din prezenta anexă.
- 



(Supusă unei actualizări periodice)

**NORME APLICABILE AVIAȚIEI CIVILE**

În lipsa unor dispoziții contrare specificate în prezenta anexă sau în anexa II la prezentul acord (Dispoziții tranzitorii), „dispozițiile aplicabile” ale următoarelor acte sunt aplicabile în conformitate cu prezentul acord. Acolo unde este necesar, se menționează după fiecare act adaptările specifice următoare:

Accesul la piață și aspecte conexe

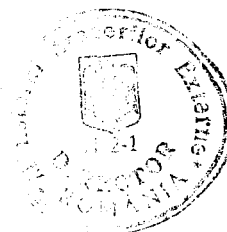
Nr. 95/93

Regulamentul (CEE) nr. 95/93 al Consiliului din 18 ianuarie 1993 privind normele comune de alocare a sloturilor orare pe aeroporturile comunitare,

astfel cum a fost modificat prin

Regulamentul (CE) nr. 894/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 mai 2002 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 95/93 al Consiliului

Regulamentul (CE) nr. 1554/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 iulie 2003 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 95/93 al Consiliului



Regulamentul (CE) nr. 793/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 95/93 al Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-12 și articolul 14a alineatul (2)

În sensul aplicării articolului 12 alineatul (2), „Comisia” se citește „comitetul mixt”.

Nr. 96/67

Directiva 96/67/CE a Consiliului din 15 octombrie 1996 privind accesul la piața serviciilor de handling la sol în aeroporturile Comunității

Dispoziții aplicabile: articolele 1-25 și anexa

În sensul aplicării articolului 10, „state membre” se citește „state membre ale Uniunii Europene”.

În sensul aplicării articolului 20 alineatul (2), „Comisia” se citește „comitetul mixt”.



Nr. 785/2004

Regulamentul (CE) nr. 785/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 privind cerințele de asigurare a operatorilor de transport aerian și a operatorilor de aeronave

Dispoziții aplicabile: articolele 1-8 și articolul 10 alineatul (2)

Nr. 2009/12

Directiva 2009/12/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 2009 privind tarifele de aeroport

Dispoziții aplicabile: articolele 1-12

B. Managementul traficului aerian

Nr. 549/2004

Regulamentul (CE) nr. 549/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 de stabilire a cadrului pentru crearea cerului unic european (regulamentul-cadru)

Dispoziții aplicabile: articolele 1-4, 6 și 9-14



Nr. 550/2004

Regulamentul (CE) nr. 550/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind prestarea de servicii de navigație aeriană în cerul unic european (regulamentul privind prestarea de servicii)

Dispoziții aplicabile: articolele 1-19, anexele I și II

Nr. 551/2004

Regulamentul (CE) nr. 551/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind organizarea și utilizarea spațiului aerian în cerul unic european (regulamentul privind spațiul aerian)

Dispoziții aplicabile: articolele 1-11

Nr. 552/2004

Regulamentul (CE) nr. 552/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind interoperabilitatea rețelei europene de gestionare a traficului aerian (regulamentul privind interoperabilitatea)

Dispoziții aplicabile: articolele 1-12, anexele I-V



Nr. 2096/2005

Regulamentul (CE) nr. 2096/2005 al Comisiei din 20 decembrie 2005 de stabilire a unor cerințe comune pentru furnizarea de servicii de navigație aeriană

astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CE) nr. 1315/2007 al Comisiei din 8 noiembrie 2007 privind supravegherea siguranței managementului traficului aerian și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2096/2005

Regulamentul (CE) nr. 482/2008 al Comisiei din 30 mai 2008 de stabilire a unui sistem de asigurare a siguranței software care urmează să fie pus în aplicare de către furnizorii de servicii de navigație aeriană și de modificare a anexei II la Regulamentul (CE) nr. 2096/2005

Regulamentul (CE) nr. 668/2008 al Comisiei din 15 iulie 2008 de modificare a anexelor II-V la Regulamentul (CE) nr. 2096/2005 de stabilire a unor cerințe comune pentru furnizarea de servicii de navigație aeriană, cu privire la metodele de lucru și procedurile operaționale

Dispoziții aplicabile: articolele 1-9, anexele I-V

Nr. 2150/2005

Regulamentul (CE) nr. 2150/2005 al Comisiei din 23 decembrie 2005 de stabilire a unor norme comune pentru utilizarea flexibilă a spațiului aerian





Nr. 2006/23

Directiva 2006/23/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 aprilie 2006 privind licența comunitară de controlor de trafic aerian

Dispoziții aplicabile: articolele 1-16, 18, 19, 20 și anexele I-IV

Nr. 730/2006

Regulamentul (CE) nr. 730/2006 al Comisiei din 11 mai 2006 privind clasificarea spațiului aerian și accesul zborurilor efectuate în conformitate cu regulile de zbor la vedere deasupra nivelului de zbor 195

Nr. 1794/2006

Regulamentul (CE) nr. 1794/2006 al Comisiei din 6 decembrie 2006 de stabilire a unei scheme comune de tarifare pentru serviciile de navigație aeriană

Nr. 1033/2006

Regulamentul (CE) nr. 1033/2006 al Comisiei din 4 iulie 2006 de stabilire a cerințelor privind procedurile pentru planurile de zbor în faza premergătoare zborului pentru cerul unic european



Nr. 1032/2006

Regulamentul (CE) nr. 1032/2006 al Comisiei din 6 iulie 2006 de stabilire a cerințelor aplicabile sistemelor automate pentru schimbul datelor de zbor în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unități de control al traficului aerian

Nr. 219/2007

Regulamentul (CE) nr. 219/2007 al Consiliului din 27 februarie 2007 privind înființarea unei întreprinderi comune pentru realizarea sistemului european de nouă generație pentru gestionarea traficului aerian (SESAR)

Dispoziții aplicabile: articolul 1 alineatele (1)-(2) și (5)-(7), articolele 2-3, articolul 4 alineatul (1), anexa

Nr. 633/2007

Regulamentul (CE) nr. 633/2007 al Comisiei din 7 iunie 2007 de stabilire a cerințelor pentru aplicarea unui protocol de transfer al mesajelor de zbor folosit în scopul notificării, al coordonării și al transferului zborurilor între unitățile de control al traficului aerian

Dispoziții aplicabile: articolele 1-7, articolul 8 a doua și a treia teză, anexele I-IV



Nr. 1265/2007

Regulamentul (CE) nr. 1265/2007 al Comisiei din 26 octombrie 2007 de stabilire a cerințelor privind ecartul dintre canalele de comunicații vocale aer-sol pentru cerul unic european

Dispoziții aplicabile: articolele 1-9, anexele I-IV

Nr. 1315/2007

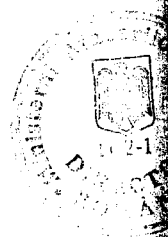
Regulamentul (CE) nr. 1315/2007 al Comisiei din 8 noiembrie 2007 privind supravegherea siguranței managementului traficului aerian și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2096/2005

Dispoziții aplicabile: articolele 1-15

Nr. 482/2008

Regulamentul (CE) nr. 482/2008 al Comisiei din 30 mai 2008 de stabilire a unui sistem de asigurare a siguranței software care urmează să fie pus în aplicare de către furnizorii de servicii de navigație aeriană și de modificare a anexei II la Regulamentul (CE) nr. 2096/2005

Dispoziții aplicabile: articolele 1-5, anexele I-II



Nr. 668/2008

Regulamentul (CE) nr. 668/2008 al Comisiei din 15 iulie 2008 de modificare a anexelor II-V la Regulamentul (CE) nr. 2096/2005 de stabilire a unor cerințe comune pentru furnizarea de servicii de navigație aeriană, cu privire la metodele de lucru și procedurile operaționale.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-2

Nr. 1361/2008

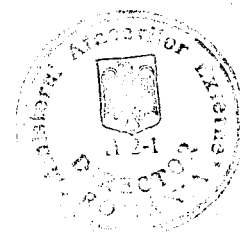
Regulamentul (CE) nr. 1361/2008 al Consiliului din 16 decembrie 2008 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 219/2007 privind înființarea unei întreprinderi comune pentru realizarea sistemului european de nouă generație pentru gestionarea traficului aerian (SESAR).

Dispoziții aplicabile: articolele 1-5 (cu excepția articolului 1 punctul 6), anexa (cu excepția punctelor 11 și 12).

Nr. 29/2009

Regulamentul (CE) nr. 29/2009 al Comisiei din 16 ianuarie 2009 de stabilire a cerințelor privind serviciile de legături de date pentru cerul unic european.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-15, anexele I-VII



Nr. 30/2009

Regulamentul (CE) nr. 30/2009 al Comisiei din 16 ianuarie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1032/2006 în ceea ce privește cerințele aplicabile sistemelor automate pentru schimbul datelor de zbor care utilizează serviciile de legături de date.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-2, anexa

Nr. 262/2009

Regulamentul (CE) nr. 262/2009 al Comisiei din 30 martie 2009 de stabilire a cerințelor pentru alocarea și utilizarea coordonată a codurilor de interogator în mod S pentru Cerul unic european.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-13, anexele I-III

Nr. 1070/2009

Regulamentul (CE) nr. 1070/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 549/2004, (CE) nr. 550/2004, (CE) nr. 551/2004 și (CE) nr. 552/2004 în vederea îmbunătățirii performanței și durabilității sistemului aviatic european.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-5, cu excepția articolului 1 punctul 4



C. Siguranța aviației

Nr. 3922/91

Regulamentul (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului din 16 decembrie 1991 privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile

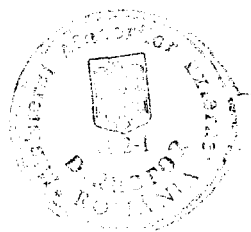
astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CE) nr. 2176/96 al Comisiei din 13 noiembrie 1996 de adaptare la progresul științific și tehnic a Regulamentului (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului

Regulamentul (CE) nr. 1069/1999 al Comisiei din 25 mai 1999 de adaptare la progresul științific și tehnic a Regulamentului (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului

Regulamentul (CE) nr. 2871/2000 al Comisiei din 28 decembrie privind adaptarea la progresul științific și tehnic a Regulamentului Consiliului (CEE) nr. 3922/91 privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile

Regulamentul (CE) nr. 1592/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 iulie 2002 privind normele comune în domeniul aviației civile și instituirea unei Agenții europene de siguranță a aviației



Regulamentul (CE) nr. 1899/2006 din 12 decembrie 2006 privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile

Regulamentul (CE) nr. 1900/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului privind armonizarea cerințelor tehnice și a procedurilor administrative în domeniul aviației civile

Regulamentul (CE) nr. 8/2008 al Comisiei din 11 decembrie 2007 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului în ceea ce privește cerințele tehnice și procedurile administrative comune aplicabile transportului aerian comercial

Regulamentul (CE) nr. 859/2008 al Comisiei din 20 august 2008 de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3922/91 al Consiliului în ceea ce privește cerințele tehnice și procedurile administrative comune aplicabile transportului aerian comercial

Dispoziții aplicabile: articolele 1-10, 12-13, cu excepția articolului 4 alineatul (1) și a articolului 8 alineatul (2) (a doua teză), anexele I-III

În sensul aplicării articolului 12, „state membre” se citește „state membre ale Uniunii Europene”.



Nr. 216/2008

Regulamentul (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 februarie 2008 privind normele comune în domeniul aviației civile și instituirea unei Agenții Europene de Siguranță a Aviației și de abrogare a Directivei 91/670/CEE a Consiliului, a Regulamentului (CE) nr. 1592/2002 și a Directivei 2004/36/CE

Dispoziții aplicabile: articolele 1-68, cu excepția articolului 65, articolul 69 alineatul (1) al doilea paragraf și alineatul (4), anexele I-VI

astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CE) nr. 690/2009 al Comisiei din 30 iulie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 216/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune în domeniul aviației civile și instituirea unei Agenții Europene de Siguranță a Aviației și de abrogare a Directivei 91/670/CEE a Consiliului, a Regulamentului (CE) nr. 1592/2002 și a Directivei 2004/36/CE

Regulamentul (CE) nr. 1108/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 216/2008 în domeniul aerodromurilor, al gestionării traficului aerian și al serviciilor de navigație aeriană și de abrogare a Directivei 2006/23/CE

Dispoziții aplicabile: articolele 1-3 [cu excepția articolului 1 punctul 7 care instituie noile articole 8a alineatul (5), 8b alineatul (6) și 8c alineatul (10)], anexa





Nr. 94/56

Directiva 94/56/CE a Consiliului din 21 noiembrie 1994 de stabilire a principiilor fundamentale care reglementează anchetarea accidentelor și incidentelor survenite în aviația civilă

Dispoziții aplicabile: articolele 1-12

Nr. 2003/42

Directiva 2003/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iunie 2003 privind raportarea evenimentelor în aviația civilă

Dispoziții aplicabile: articolele 1-11, anexele I și II

Nr. 1321/2007

Regulamentul (CE) nr. 1321/2007 al Comisiei din 12 noiembrie 2007 de stabilire a unor reguli de punere în aplicare pentru înregistrarea, într-un fișier centralizat, a informațiilor privind evenimentele în aviația civilă schimbate în conformitate cu Directiva 2003/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-4



Nr. 1330/2007

Regulamentul (CE) nr. 1330/2007 al Comisiei din 24 septembrie 2007 de stabilire a normelor de aplicare pentru diseminarea către părțile interesate a informațiilor referitoare la evenimentele din aviația civilă menționate la articolul 7 alineatul (2) din Directiva 2003/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-10, anexele I-II

Nr. 1702/2003

Regulamentul (CE) nr. 1702/2003 al Comisiei din 24 septembrie 2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție

astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CEE) nr. 381/2005 al Comisiei din 7 martie 2005 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003

Regulamentul (CEE) nr. 706/2006 al Comisiei din 8 mai 2006 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003 cu privire la perioada în care statele membre pot emite autorizații cu durată limitată

Regulamentul (CE) nr. 335/2007 al Comisiei din 28 martie 2007 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003 în ceea ce privește normele de aplicare pentru certificarea de mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor



Regulamentul (CE) nr. 375/2007 al Comisiei din 30 martie 2007 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție

Regulamentul (CE) nr. 287/2008 al Comisiei din 28 martie 2008 privind prelungirea perioadei de valabilitate menționate la articolul 2c alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1702/2003

Regulamentul (CE) nr. 1057/2008 al Comisiei din 27 octombrie 2008 de modificare a apendicelui II la anexa la Regulamentul (CE) nr. 1702/2003 în ceea ce privește certificatul de examinare a navigabilității (formularul 15a al EASA)

Regulamentul (CE) nr. 1194/2009 al Comisiei din 30 noiembrie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție

Notă: corectat prin Rectificarea la Regulamentul (CE) nr. 1194/2009 al Comisiei din 30 noiembrie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1702/2003 de stabilire a normelor de punere în aplicare privind certificarea pentru navigabilitate și mediu a aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor, precum și certificarea întreprinderilor de proiectare și producție (JO L 321, 8.12.2009 )



Dispoziții aplicabile: articolele 1-4, anexa. Perioadele de tranziție menționate în regulament vor fi stabilite de comitetul mixt.

Nr. 2042/2003

Regulamentul (CE) nr. 2042/2003 al Comisiei din 20 noiembrie 2003 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu

astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CEE) nr. 707/2006 al Comisiei din 8 mai 2006 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2042/2003 cu privire la autorizațiile cu durată limitată și a anexelor I și III

Regulamentul (CE) nr. 376/2007 al Comisiei din 30 martie 2007 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2042/2003 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu

Regulamentul (CE) nr. 1056/2008 al Comisiei din 27 octombrie 2008 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2042/2003 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu



Regulamentul (UE) nr. 127/2010 al Comisiei din 5 februarie 2010 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2042/2003 privind menținerea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu

Dispoziții aplicabile: articolele 1-6, anexele I-IV

Nr. 104/2004

Regulamentul (CE) nr. 104/2004 al Comisiei din 22 ianuarie 2004 de stabilire a normelor privind organizarea și componența camerei de recurs a Agenției Europene pentru Siguranța Aeriană

Dispoziții aplicabile: articolele 1-7 și anexa

Nr. 593/2007

Regulamentul (CE) nr. 593/2007 al Comisiei din 31 mai 2007 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană pentru Siguranța Aviației

astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CE) nr. 1356/2008 al Comisiei din 23 decembrie 2008 de modificare a Regulamentului nr. 593/2007 privind onorariile și taxele percepute de Agenția Europeană pentru Siguranța Aviației

Dispoziții aplicabile: articolele 1-12, articolul 14 alineatul (2), anexa



Nr. 736/2006

Regulamentul (CE) nr. 736/2006 al Comisiei din 16 mai 2006 privind metodele de lucru ale Agenției Europene pentru Siguranța Aeriană pentru efectuarea de inspecții de standardizare

Dispoziții aplicabile: articolele 1-18

Nr. 768/2006

Regulamentul (CE) nr. 768/2006 al Comisiei din 19 mai 2006 de punere în aplicare a Directivei 2004/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la colectarea și la schimbul de informații referitoare la siguranța aeronavelor care folosesc aeroporturile comunitare și la gestionarea sistemului informațional

Dispoziții aplicabile: articolele 1-5

Nr. 2111/2005

Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2005 de stabilire a unei liste comunitare a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității și de informare a pasagerilor transportului aerian cu privire la identitatea transportatorului aerian efectiv și de abrogare a articolului 9 din Directiva 2004/36/CE



Dispoziții aplicabile: articolele 1-13, anexa

Regulamentul (CE) nr. 473/2006 al Comisiei din 22 martie 2006 de stabilire a normelor de aplicare pentru lista comunitară a transportatorilor aerieni care se supun unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității menționate la capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-6 și anexele A-C

Regulamentul (CE) nr. 474/2006 al Comisiei din 22 martie 2006 de stabilire a listei comunitare a transportatorilor aerieni care fac obiectul unei interdicții de exploatare pe teritoriul Comunității menționate la capitolul II din Regulamentul (CE) nr. 2111/2005 al Parlamentului European și al Consiliului, astfel cum a fost modificat ulterior.

Dispoziții aplicabile: articolele 1-3 și anexele A și B

#### D. Securitatea aviației

Nr. 300/2008

Regulamentul (CE) nr. 300/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2008 privind norme comune în domeniul securității aviației civile și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 2320/2002

Dispoziții aplicabile: articolele 1-18; articolul 21, anexa



Nr. 18/2010

Regulamentul (UE) nr. 18/2010 al Comisiei din 8 ianuarie 2010 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 300/2008 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește specificațiile pentru programele naționale de control al calității în domeniul securității aviației civile

Nr. 272/2009

Regulamentul (CE) nr. 272/2009 al Comisiei din 2 aprilie 2009 de completare a standardelor de bază comune în domeniul securității aviației civile prevăzute în anexa la Regulamentul (CE) nr. 300/2008 al Parlamentului European și al Consiliului

Nr. 1254/2009

Regulamentul (UE) nr. 1254/2009 al Comisiei din 18 decembrie 2009 de stabilire a criteriilor care să permită statelor membre să deroge de la standardele de bază comune privind securitatea aviației civile și să adopte măsuri de securitate alternative

Regulamentul (UE) nr ... al Comisiei din ... de stabilire a măsurilor detaliate de punere în aplicare a standardelor de bază comune privind securitatea aviației [în curs de adoptare de către UE]

Decizia (UE) nr. ... a Comisiei din ... de stabilire a măsurilor detaliate de punere în aplicare a standardelor de bază comune privind securitatea aviației care conțin informațiile menționate la articolul 18 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 300/2008 [în curs de adoptare de către UE]





E. Mediu

Nr. 2006/93

Directiva 2006/93/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind reglementarea exploatării avioanelor care intră sub incidența părții a II-a, capitolul 3, volumul 1 din anexa 16 la Convenția privind aviația civilă internațională, a doua ediție

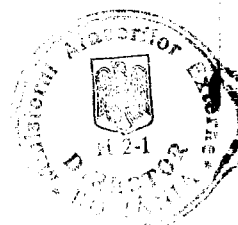
Dispoziții aplicabile: articolele 1-6, anexele I și II

Nr. 2002/30

Directiva 2002/30/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 martie 2002 privind stabilirea normelor și a procedurilor cu privire la introducerea restricțiilor de exploatare referitoare la zgomot pe aeroporturile comunitare

Astfel cum a fost modificată sau adaptată prin Actul de aderare din 2003 și prin Actul de aderare din 2005

Dispoziții aplicabile: articolele 1-15, anexele I și II



Nr. 2002/49

Directiva 2002/49/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 25 iunie 2002 privind evaluarea și gestiunea zgomotului ambiental

Dispoziții aplicabile: articolele 1-16, anexele I-VI

F. Aspecte sociale

Nr. 2000/79

Directiva 2000/79/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind punerea în aplicare a Acordului european privind organizarea timpului de lucru al personalului mobil din aviația civilă, încheiat de Asociația companiilor europene de navigație aeriană (AEA), Federația europeană a lucrătorilor din transporturi (ETF), Asociația europeană a personalului tehnic navigant (ECA), Asociația europeană a companiilor aviatice din regiunile Europei (ERA) și Asociația internațională a liniilor aeriene rezervate în sistem charter (AICA)

Dispoziții aplicabile: articolele 2-3, anexa

Nr. 2003/88

Directiva 2003/88/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 noiembrie 2003 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru

Dispoziții aplicabile: articolele 1-19, 21-24 și 26-29



G. Protecția consumatorilor

Nr. 90/314

Directiva 90/314/CEE a Consiliului din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite

Dispoziții aplicabile: articolele 1-10

Nr. 95/46

Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date

Dispoziții aplicabile: articolele 1-34

Nr. 2027/97

Regulamentul (CE) nr. 2027/97 al Consiliului din 9 octombrie 1997 privind răspunderea operatorilor de transport aerian în caz de accidente, astfel cum a fost modificat prin:

Regulamentul (CE) nr. 889/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 mai 2002 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 al Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-8



Nr. 261/2004

Regulamentul (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 295/91

Dispoziții aplicabile: articolele 1-17

Nr. 1107/2006

Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-17, anexele I și II

H. Alte acte legislative

Nr. 80/2009

Regulamentul (CE) nr. 80/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind un cod de conduită pentru sistemele informatizate de rezervare și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 2299/89 al Consiliului

Dispoziții aplicabile: articolele 1-18, anexele I și II



**Lista celorlalte state menționate la articolele 3 și 4 și în anexa I**

1. **Republica Islanda (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);**
  2. **Principatul Liechtenstein (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);**
  3. **Regatul Norvegiei (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European);**
  4. **Confederația Elvețiană (în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană).**
-

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo en Bruselas.  
Predchozi text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis  
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.  
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvos Briselē.  
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
It-test precedenti huwa kopja ċcertifikata vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Generali tal-Kunsill fi Brussel.  
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

Wyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.

Chádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
Tjje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Ģeneralnega sekretariata Sveta v Bruslju  
Ši oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
Forstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

л,  
s,  
s, den  
ien  
s,  
je  
addi',

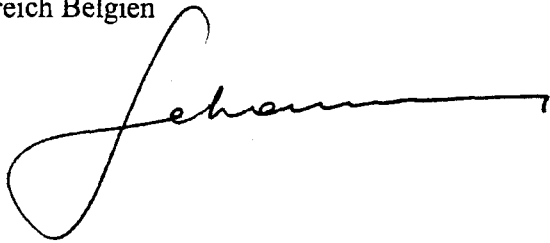
15 -12- 2010

Генералния секретар на Съвета на Европейския съюз  
Secretario General del Consejo de la Unión Europea  
Ģenerálního tajemníka Rady Evropské unie  
Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
Secretary-General of the Council of the European Union  
Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne  
Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
Avienības Padomes ģenerālsēkretāra vārdā  
Tarybos generaliniam sekretoriui  
Tanácsának főtitkára nevében  
tarju Ģenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
retaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
ekretarza generalnego Rady Unii Europejskiej  
io-Geral do Conselho da União Europeia  
el General al Consiliului Uniunii Europene  
ika Rady Európskej únie  
Sveta Evropske unije  
pääsihteerin puolesta  
ropeiska unionens råd



*[Handwritten signature]*  
Conform cu exemplarul depus Ministerul Afacerilor Europene  
K. GRETSCHMANN  
Directeur Général  
VICTORIA GAYNE  
DIRECTOR  
V. Menn  
*[Circular stamp: MINISTERUL AFACERILOR EUROPENE, DIRECTORATUL GENERAL, 12-1, DIRECTOR, OMANIA]*

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien

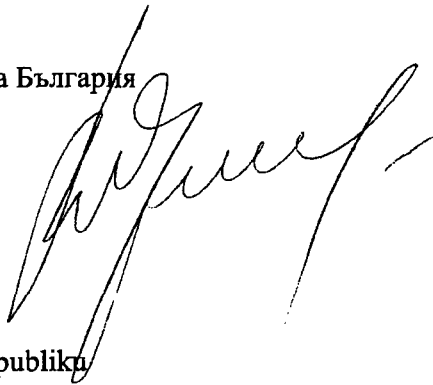


Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



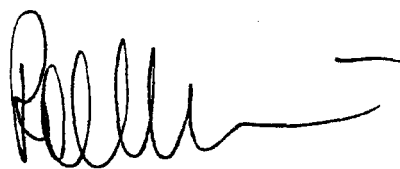
Für die Bundesrepublik Deutschland



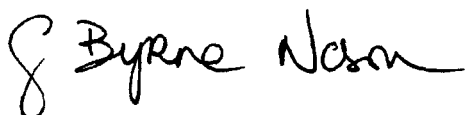
EU/GE/X 3



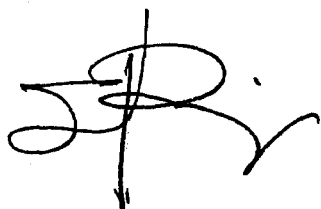
Eesti Vabariigi nimel



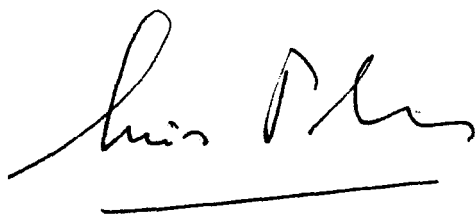
Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



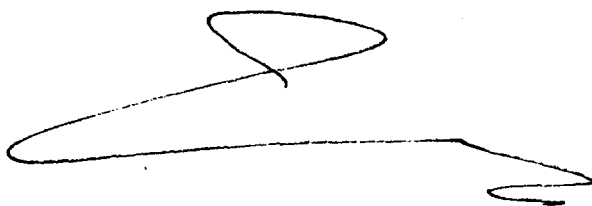
Για την Ελληνική Δημοκρατία



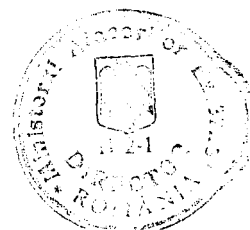
Por el Reino de España



Pour la République française

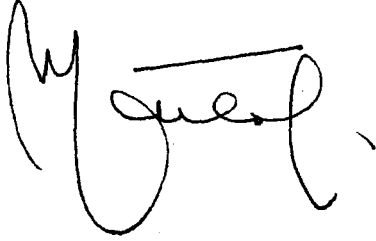


EU/GE/X 5





Per la Repubblica italiana



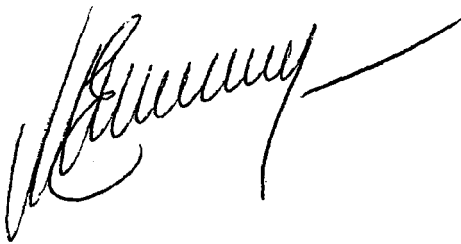
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



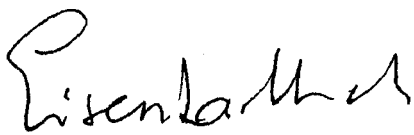
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu




Pour le Grand-Duché de Luxembourg



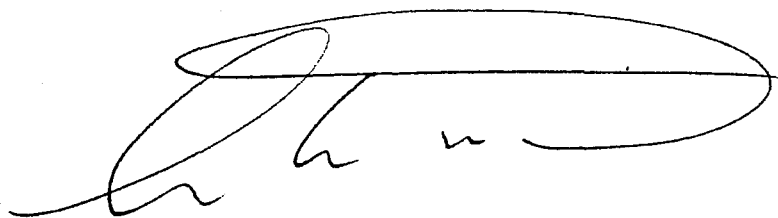
EU/GE/X 7



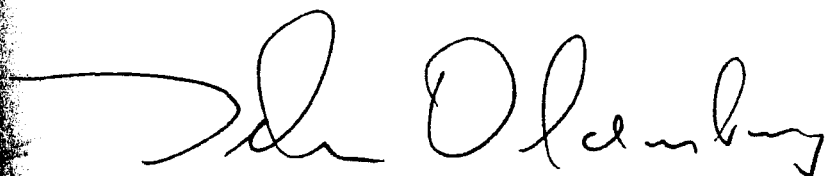
A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



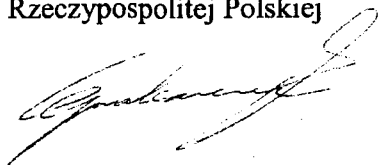
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



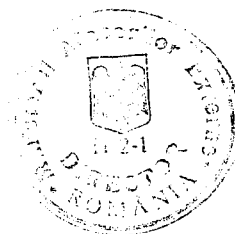
Für die Republik Österreich



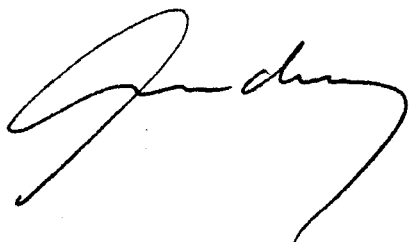
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



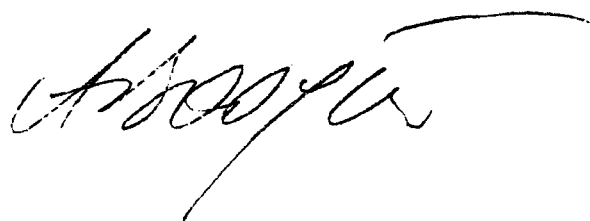
EU/GE/X 9




Pela República Portuguesa



Pentru România



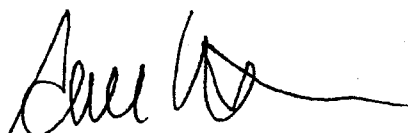
Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



EU/GE/X 11



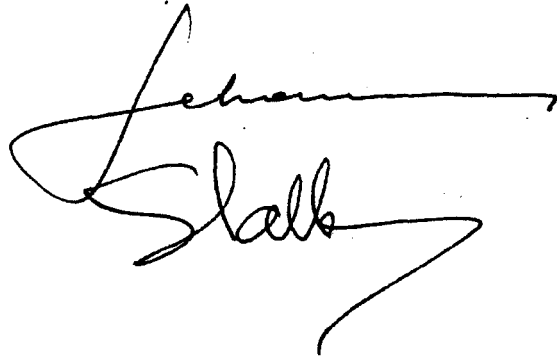
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



საქართველოს სახელით



EU/GE/X 13



**GUVERNUL ROMÂNIEI**



**MINISTERUL TRANSPORTURILOR ȘI INFRASTRUCTURII**

**CABINET MINISTRU**

București 09.11.2010

DPES/110/13.01.2011

Nr. 3881/AB

**APROB.**

**TRAIAN BĂESCU**

**PREȘedintele  
ROMÂNIEI**

**MEMORANDUM**

**Propun**

**aprobarea:**

**EMIL BOC**

**PRIM-MINISTRU AL GUVERNULUI ROMÂNIEI**

**De la:**

**ANCA DANIELA BOAGIU**

**MINISTRUL TRANSPORTURILOR ȘI INFRASTRUCTURII**

**TEODOR BACONȘCHI**

**MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE**

**BOGDAN MĂNOIU**

**MINISTRU - ȘEFUL DEPARTAMENTULUI PENTRU AFACERI  
EUROPENE**

**Avizat:**

**GHEORGHE IALOMIȚIANU**  
**MINISTRUL FINANTELOR PUBLICE**

**CĂTĂLIN MARIAN PREDOI**  
**MINISTRUL JUSTIȚIEI**

**Tema:**

**Aprobarea semnării de către România a "Acordului privind spațiul aerian comun între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte"**

Acordul privind spațiul aerian comun între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte, denumit în continuare „Acord”, a fost negociat în temeiul mandatului primit din partea Consiliului UE în iunie 2009.

În prezent, serviciile aeriene dintre statele membre ale Uniunii Europene și Georgia sunt furnizate în temeiul acordurilor aeriene bilaterale încheiate individual între respectivele state și Georgia. Între România și Georgia este încheiat un Acord privind serviciile aeriene, ratificat prin Legea nr.77/1996. Nici un transportator aerian nu operează în prezent servicii aeriene între cele două state.

Unul dintre obiectivele politicii de vecinătate a UE este înlocuirea acordurilor bilaterale prin instituirea unui spațiu aerian comun între UE și vecinii săi, în care reglementările europene în materie de transport aerian să fie aplicate și respectate de toate părțile implicate.

În acest sens, *Acordul propus pentru semnare* vizează:

- deschiderea progresivă a pieței în ceea ce privește accesul la rute și capacitatea, pe bază de reciprocitate;
- nediscriminarea și condiții egale de concurență pentru agenții economici, pe baza principiilor din tratatele UE;
- alinierea legislației georgiene în domeniul aviației la legislația UE privind siguranța, securitatea și managementul traficului aerian.

*Acordul* prevede și posibilitatea ca Georgia să adere la Acordul privind spațiul aerian comun european (SACE), semnat în 2006, la care participă în prezent statele membre ale UE și statele din Balcanii de Vest.

*Acordul* creează pentru toți transportatorii aerieni ai Uniunii Europene condiții uniforme de acces pe piață și stabilește noi dispoziții de cooperare în materie de reglementare transportului aerian între Uniunea Europeană și Georgia. Transportatorii europeni vor putea să opereze liber dinspre orice punct situat în Uniunea Europeană înspre orice punct situat în Georgia, lucru care nu este posibil în prezent. Se consideră că eliminarea tuturor obstacolelor în calea accesului pe piață va contribui la atragerea de noi operatori aerieni și va crea oportunități de dezvoltare a traficului, inclusiv pentru aeroporturile regionale.

*Acordul* a fost parafat la 5 martie 2010 și conține textul propriu-zis, precum și trei anexe: anexa 1 privind drepturile de trafic, anexa 2 privind dispozițiile tranzitorii și anexa 3 care conține legislația europeană în domeniul aviației care urmează să fie preluată de către Georgia.

*Acordul* va înlocui toate acordurile bilaterale existente, încheiate de statele membre ale Uniunii Europene cu Georgia, inclusiv cel încheiat de către România.

*Acordul* va intra în vigoare la o lună de la data ultimei notificări din schimbul de note diplomatice dintre părțile contractante, care confirmă că toate procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a acordului au fost îndeplinite.

În urma încheierii negocierilor a fost elaborată *Decizia Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului privind spațiul aerian comun între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte.*

*Acordul* conține și o clauză privind aplicarea provizorie de la data semnării. **Având în vedere prevederile restrictive ale Legii nr. 590/2003 privind tratatele referitoare la aplicarea provizorie a tratatelor la nivel de stat, România a prezentat cu ocazia adoptării deciziei sus-menționate, o declarație cu privire la faptul că România poate aplica acest Acord, numai începând cu data la care va informa Secretariatul General al Consiliului, ca depozitar al Acordului, cu privire la finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.**

Ținând cont de intenția președinției belgiene a Consiliului Uniunii Europene de a semna *Acordul* în cadrul Consiliului "Transporturi, Telecomunicații, Energie" – secțiunea Transporturi, din 2 decembrie 2010, **propunem și vă rugăm să binevoiți a aproba:**

- semnarea „**Acordului privind spațiul aerian comun între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte**” de către un demnitar din cadrul Ministerului Transporturilor și Infrastructurii care va participa la Consiliul "Transporturi, Telecomunicații, Energie" – secțiunea Transporturi, din 2 decembrie 2010, sau de către domnul Mihnea MOTOC, ambasador, reprezentant permanent al României pe lângă Uniunea Europeană, Bruxelles;

- eliberarea de către Ministerul Afacerilor Externe a deplinelor puteri pentru semnare.

După semnarea *Acordului*, acesta va fi ratificat prin lege, conform legislației în vigoare.

București, noiembrie 2010